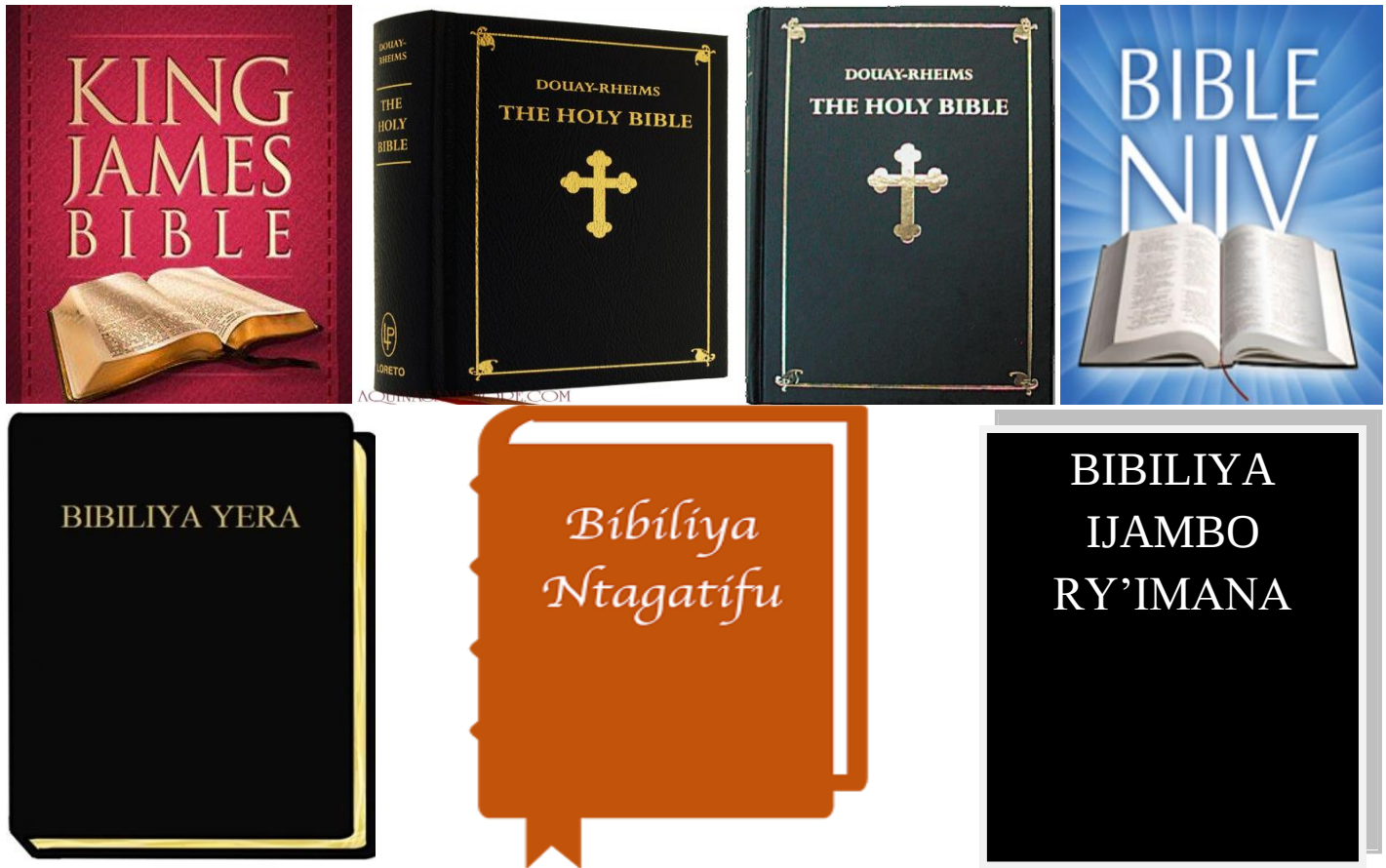


INTAMBARA IKOMEYE N'IJAMBO RY'IMANA



“Ibyanditswe Byera Byose Byahumetswe n’Imana...” 2Timoteyo 3:16
Ibyahumetswe n’Imana ni ibihe?

*“Nuko mwirinde cyane uko mugenda mutagenda
nk’abatagira ubwenge, ahubwo mugende nk’abanyabwenge,
mucunguze uburyo umwete kuko iminsi ari mibi. Nuko
ntimukabe abapfu, ahubwo mumenye icyo Umwami wacu
ashaka.” Abefeso 5:15-17*

Ibirimo

1. Ibyanditswe Byera: Bibiliya.....	4
Intangiriro	4
2. Uko Imana Yavuganye Na Basogokuruza Mu Kanwa K'Abahanuzi Mu Bihe Byinshi No Mu Buryo Bwinshi.....	8
3. Ijambo Ry'Imana Ku Mpapuro	11
4. Ijambo ry'Imana Mu Itorero Ry'Intumwa	15
5. Intambara y'Ingeri Za Bibiliya Zitandukanye Yatangiye Ryari? 17	
Ingeri ya Bibiliya Yitiriwe Umwami Yakobo	22
Uko Amasomo Amwe n'Amwe Yagiye Ahindurwa Mu Ngeri Za Bibiliya Zitandukanye Kugira Ngo Inyigisho z'Ibinyoma Zibone Uko Zigishwa Abantu Bitagoranye.....	28
6. Umurimbuzi w'Ubugingo Bw'Abantu	99
7. Umwanzuro	101

1. Ibyanditswe Byera: Bibiliya

Intangiriro

Mu rwandiko rwa kabiri intumwa Pawulo yandikiye Timoteyo 3:16, hatangira amagambo avuga ngo: *“Ibyanditswe byera byose byahumetswe n’Imana...”*

Iyo ijamba “Ibyanditswe Byera” rivuzwe kuri benshi bahita bumva Bibiliya; kandi nta gushidikanya ni ko biri, kuko byibura abavuga ko ari abakristo bose bemera ko Ibyanditswe muri icyo gitabo ari ibyo Imana yavuze cyangwa yakoze, yaba ari ibyo yivugiye cyangwa yikoreye ubwayo cyangwa ibyo Yavugiye mu kanwa k’intumwa n’abahanuzi hamwe n’ibyo yakoresheje abagaragu bayo mu buryo bwinshi no mu bihe bitandukanye.

Hariho Imana imwe, Isumbabyose, Yaremye ijuru n’isi n’ibirimo byose. Yo ubwayo yivugiye ko idahinduka, ko uko yahoze kera n’ubu ari ko iri kandi ko ari izahora iteka ryose; nk’uko biboneka muri Malaki 3:6 no mu rwandiko rwandikiwe abaheburayo 13:8. Nyamara, hariho ingeri za Bibiliya, nk’igitabo gikubiyemo Ibyahumetswe n’Imana, nyinshi kurenza uko benshi babizi. Muri izo zose nta n’imwe yitirirwa idini runaka, uretse kuba abantu bareba imyandikire yayo bakavuga ko ihuje n’imyizerere y’idini runaka, bityo bakayitirira iryo dini. Ariko ubundi, abahindura Bibiliya bose bavuga ko ari Ibyanditswe Byera byahumetswe n’Imana, bigenewe abatuye isi yose nta vangura iryo ari ryo ryose.

Zimwe muri izo ngeri za Bibiliya twavugaga ni nka Bibiliya yitiriwe umwami Yakobo (King James Bible); Bibiliya y'abajezuwiti yo mu mwaka w'1582 ari yo yaje guhinduka Duay Bible imaze gukorwamo impinduka nyinshi, akaba ari na yo yitwa Bibiliya y'abagaturika. Hari kandi n'izindi ngeri za Bibiliya nka New International Version, New King James Version, King James authorized Version, Bibiliya y'umuryango w'Abagidiyoni, Bibiliya yitiriwe Webster; Bibiliya yitwa Vulgate yo mu kilatini yanditswe na Jerome, hari na Bibiliya benshi badakunze kumenya yakoreshejwe n'umwami w'abami Constantin, bikaba bivugwa ko Vaticanus Manuscript (Codex B) bibiliya iri mu isomero rya papa I Roma ari ho ikomoka, hamwe na Sinaiticus Manuscript (Codex Aleph) Bibiliya iri I Moscow mu Burusiya zombi ari ingeri z'iyi Bibiliya y'umwami Constantin. Hari kandi Bibiliya ya New World Translation, ikoreshwa cyane n'idini ry'abahamya ba Yehova, hari American Revised version, Darby Bible, American Standard Version, World English Bible, Young's Literal Translation, Good News, hakaba na TOB (Traduction Oecuménique de la Bible), Jubilee Bible 2000 yitiriwe umwaka w'2000, Third Millennium Bible yitiriwe ikinyagihumbi cya gatatu, n'izindi nyinshi...

Bibiliya dufite mu Kinyarwanda, byanze bikunze, zikomoka muri izo ngeri za Bibiliya. Mu Kinyarwanda, ubu dufite Bibiliya Yera, ikoreshwa cyane n'amadini yiyita aya giporotesitanti. Hari kandi Bibiliya ntagatifu ikoreshwa by'umwihariko na kiliziya gaturika y'I Roma; dufite na Bibiliya y'ubuhinduzi bw'isi nshya, ikoreshwa by'umwihariko n'abahamya ba Yehova; tukagira na Bibiliya Ijambo ry'Imana, yashyizwe ahagaragara n'umuryango

wa Bibiliya mu Rwanda ku bufatanye n'amadini akorera mu Rwanda mu mwaka wa 2004 nyuma y'igihe kirekire bari bamaze bayihindura. Abantu benshi bumva ko izo Bibiliya zose nta tandukaniro zifite mu bijyanye n'amahame y'Ibyo kwizera Imana yahaye inyokomuntu, uretse gusa imyandikire y'amagambo n'imvugo zirimo zitandukanye. Ariko, mu by'ukuri uko ni ukwishuka, nk'uko tugiye kubibona. Ariko, nubwo byaba imyandikire n'imvugo byakosowe, hari ikibazo cyakwibazwa n'umuntu wese wizera ko Imana ikiranuka, itunganye mu nzira zayo zose, yo yatanze itegeko ku munara w'I Babeli hakabaho indimi nyinshi; Ni nde mu bantu babyawe n'umugore ufite ubushobozi bwo gukosora ibyo Ishoborabyose yavuze? Ni umuntu ukosora Imana cyangwa ni Imana ikosora abantu?

Kugira ngo turebere hamwe amateka y'Ibyanditswe Byera, reka twibaze iki kibazo: Mbese umugambi w'Ibyanditswe Byera ni uwuhe? Intumwa Pawulo yandikira Timoteyo mu rwandiko rwe rwa kabiri igice cya 3:15, 16, yaramubwiye ati: "Kandi uzi yuko uhereye mu buto bwawe wamenyaga ibyanditswe byera bibasha kukumenyesha ubwenge, bwo kukuzanira agakiza gaheshwa no kwizera Kristo Yesu. Ibyanditswe byera byose byahumetswe n'Imana kandi bigira umumaro wo kwigisha umuntu, no kumwemeza ibyaha bye no kumutunganya, no kumuhanira gukiranuka kugira ngo umuntu w'Imana abe ashyitse, afite ibimukwiriye byose ngo akore imirimo myiza yose." Dukurikije ayo magambo, biragara ko inkomoko y'Ibyanditswe Byera ari Imana ubwayo, umugambi wabyo akaba ari agakiza k'umuntu. Nubwo iyo mirongo iduha ibyo bisubizo kandi by'ukuri,

haracyari ikindi kibazo: Hagati ya Bibiliya y'ubuhinduzi bw'isi nshya ifite nyinshi mu mvugo n'inyito by'amagambo byihariye, izindi Bibiliya zidafite, Bibiliya Ntagatifu ifite ibitabo 73 na Bibiliya Ijambo ry'Imana ifite ibitabo 75, Bibiliya Yera igizwe n'ibitabo 66, n'imyandikire y'amagambo, imvugo n'inyito bitandukanye n'izo muri Bibiliya twavuze haruguru; Ibyanditswe Byera byahumetswe n'Imana ni ibihe muri ibyo byose?

None se mu by'ukuri, kuki byabaye ngombwa ko Ibyavuzwe n'Imana byandikwa ku mpapuro? Byatangiye kwandikwa ryari, byandikwa na nde?

2. Uko Imana Yavuganye Na Basogokuruza Mu Kanwa K'Abahanuzi Mu Bihe Byinshi No Mu Buryo Bwinshi.

Kugira ngo tubone ibisubizo by'ibyo bibazo, ni ngombwa ko duhera mu itangiriro, igitabo kibanziriza ibindi mu bigize Bibiliya. Aho tuhabona inkomoko ya buri kintu cyose kiri ku isi uretse ibyahimbwe n'abantu. Umuntu wa mbere wabayeho ni Adamu na Eva. Abo bavuganaga n'Imana imbonankubone bakumva ijwi ryayo nk'uko umuntu aganira n'undi bari kumwe. icyo gihe bari batarako icyaha. Bamaze gukora icyaha, ntabwo bongeye kurebana n'Imana amaso ku maso ariko byibura, bo babashaga kumva ijwi ry'Imana atari mu iyerekwa cyangwa mu nzizi. Ibyo wabisanga mu itangiriro igice cya 2 n'icya 3. N'abana babo ba mbere Kayini n'Abeli byari uko, kuko mu itangiriro igice cya 4 ubwo kayini yicaga murumuna we abeli, Imana yaramuhamagaye arayitaba babasha kuvugana mu ijwi ryayo bidaciye mu zindi nzira. Ntabwo ari ibaruwa yamwandikiye, cyangwa ubutumwa bwazanywe n'umuhanuzi kanaka, nta n'ubwo ari iyerekwa yagize cyangwa ngo abirote mu nzizi.

Kuri Adamu na Eva n'abana babo ba mbere, ibyo ntabwo bitangaje kuko uretse kuvanwa muri Edeni, nta yindi ngaruka y'icyaha igaragarira amaso yari yakabageraho. Adamu na Eva, uretse kurya ku itunda Imana yari yarababujije nta kindi cyaha kivugwa muri Bibiliya bigeze bakora, bivuga ko batigeze bashayisha mu bibi ngo bibangize nk'uko byagendekeye ababakomotseho kugeza no kuri twebwe turiho uyu muni. Kayini na Abeli babyawe n'ababyeyi bari bameze batyo. Nta

ndwara bigeze barwara kuko isi yari itarangirika n'ibyokurya byari bikiri umwimerere. Umwuka bahumekaga wari mwiza utanduye, amazi banywaga na yo yari uko. Nta myotsi y'imodoka cyangwa iva mu nganda byangizaga ikirere n'umwuka. Nta tabi, nta nzoga, nta biyobyabwenge, nta nyama, nta sukari yo mu ruganda, nta gushayisha mu by'ubusambanyi no kwinezeza, byigeze bigera mu mibiri yabo ngo byangize ubwenge bwabo, bivuze ko n'ingingo zabo zose zakoraga neza uko bikwiriye.

Bidatinze, ayo mahirwe yo kumva ijwi ry'Imana muri ubwo buryo yaje kuyoyoka ndetse ashiraho; ku buryo Henoki uwa karindwi uhereye kuri Adamu yavuganaga n'Imana hakoreshejwe uburyo bwa gihanuzi nk'uko bigaragara mu rwandiko rwanditswe na Yuda ku murongo wa 14. Kandi icyo gihe na bwo, biragaragara neza ko ayo mahirwe atari afitwe n'abantu bose, ahubwo wari umwihariko w'abo Imana itoraniye kugira ngo ibanyuzemo ibyo ishaka kubwira abantu, na bo bakabigeza ku bantu bagenzi babo.

Ubwo Kayini yicaga murumuna we Abeli, Imana yamurariye kwihana ariko Kayini arinangira. Kuva ubwo kayini yaciye imbere y'Imana ntiyongera kuvugana na Yo ukundi, kandi n'abamukomotseho bose bakurikiza inzira ye bagomera Imana cyane kugeza ubwo byabaye ngombwa ko Imana irimbuza isi umwuzure w'amazi. Ariko na mbere y'uko icyo gihano cy'Imana gitangwa abantu babanje kuburirwa no kurarikirwa kwihana. Imana yavuganye na bo ikoresheje Nowa. Nyuma y'umwuzure abantu barongeye barororoka bakomotse kuri Nowa n'abana be

kuko ari bo bonyine bari barokotse, ubwo isi yarimbuzwaga amazi. Kuva kuri Adamu kugeza icyo gihe abantu bose bavugaga ururimi rumwe, kandi, nta gushidikanya ni na rwo Imana yavuganiragamo na bo. icyakora urwo rurimi ntiruvugwa na Bibiliya urwo ari rwo. Nta n'igihugu ku isi kizwi kivuga urwo rurimi.

Bidatinze, ubwo abakomotse kuri Nowa bagomeraga itegeko ry'Imana ryo gukwira mu isi yose, bakiyubakira umunara w'I Babeli ngo abe ari ho batura, Imana yatanze itegeko bucece nta jwi ryumvikanye, ku bw'ububasha bwayo butasha gukomwa imbere, ururimi rwabo rurasobana ruvamo indimi nyinshi bituma batatanira gukwira mu isi. Nta gushidikanya ko indimi zivugwa ubu mu bihugu binyuranye ari ho zakomotse. Bivuze ko n'indimi Bibiliya yanditsemo ari ho zakomotse.

None se, Ibyavuzwe n'Ibyakozwe n'Imana byatangiye kwandikwa ryari? Byanditswe mu ruhe rurimi? Byanditswe na nde?

3. Ijambo Ry’Imana Ku Mpapuro

Nyuma yo kugomera Imana no gutatana kw’abakomotse kuri Nowa, Imana yahamagaye Aburahamu nk’uko biboneka mu itangiriro 12, imusezeranira kumuha umugisha n’abazamukomokaho bose, ndetse imubwira ko n’amahanga yose yo mu isi azaherwa umugisha mu rubyaro rwe. Aburahamu yabyaye Isaka, Isaka abyara Esawu na Yakobo, Esawu yanga umurage wari ugenewe umwana w’imfura, wagombaga kugendana n’umugisha Imana yari yarasezeraniye Aburahamu, maze uwo murage n’umugisha bifatwa na Yakobo. Yakobo waje kwitwa Isirayeli yabyaye abahungu 12, ari bo bahagarariye imiryango 12 y’Abisirayeli. Abo baje gusuhukira muri Egipta n’urubyaro rwabo. Bamaze kugwira, Farawo umwami wa Egipta wari uriho yigira inama yo kubakoresha uburetwa kugira ngo batazagwira bakaba bafatanyaga n’ababisha babo kubarwanya. Ubwo buretwa babumazemo imyaka 400. Nyuma yabwo, Uwiteka Imana Ibavanayo Ibambutsa inyanja itukura mu buryo bw’igitangaza iberekeje mu gihugu cy’I Kanani ari ho hari ibihugu bya Palestine na Isirayeli ubu. Batarambuka ubutayu buri hagati y’inyanja itukura n’igihugu cy’isezerano, Imana yabajyanye muni y’umusozi wa Sinayi, Ibabwira amategeko yayo. Ariko, ubwo abantu bumvaga ijwi ry’Uwiteka Imana, bagize ubwoba bahinda umushyitsi kugeza ubwo babwiye Mose bati: “Nitwongera kumva ijwi ry’Uwiteka Imana yacu tuzapfa. Ba ari wowe wigira hafi wumve ibyo Uwiteka Imana yacu ivuga byose, utubwire ibyo Uwiteka Imana yacu iri bukubwire byose, natwe turabyumva tubyitondere.” Ibyo wabibona usomye mu gitabo cyo

Kuva cyangwa Iyimukamisiri igice cya 19 no mu gitabo cyo Gutegeka kwa kabiri cyangwa Ivugururamategeko igice cya 5.

Icyifuzo cy'Abisirayeli cyarasubijwe, Mose azamuka umusozi wa Sinayi ajya kuvugana n'Imana. Mu gitabo cyo Kuva cyangwa Iyimukamisiri igice cya 31:18, handitswe ngo: "Amaze kuvuganira na Mose ku musozi Sinayi, Uwiteka amuha ibisate by'amabuye bibiri, biriho Ibihamya byandikishijwe urutoki rw'Imana." Aya magambo Mose yongeye kuyasubiriramo Abisirayeli nyuma y'Imyaka 40 yo kuzerera mu butayu ubwo bari hafi kwambuka bajya I Kanani, kuko abari barabwiwe ibyo n'Imana bari barapfiriye mu butayu hasigaye ababakomotseho. Yarababwiye ati: "Nazamuwe uwo musozi no guhabwa bya bisate by'amabuye, ibisate biriho isezerano Uwiteka yasezeranye namwe, mara kuri uwo musozi iminsi mirongo ine n'amajoro mirongo ine, ntarya umutsima, ntanywa n'amazi. Uwiteka ampa ibyo bisate bibiri by'amabuye byandikishijweho urutoki rw'Imana, byanditsweho amagambo yose Uwiteka yababwiriye kuri uwo musozi ari hagati mu muriro, kuri wa munsu w'iteraniro." Aya magambo aboneka mu gitabo cyo Gutegeka kwa Kabiri igice cya 9:9, 10.

Ikibazo kibaza ngo: "Ni nde wanditse bwa mbere ibyavuzwe n'Imana?" Kibonewe igisubizo: Ni Imana ubwayo. Ni Yo Yanditse ibyo yavuze, n'urutoki rwayo. icyakora ntabwo yabyanditse ku mpapuro ahubwo yabyanditse ku bisate bibiri by'amabuye. Ayo ni amategeko icumi y'Imana aboneka mu Kuva cyangwa Iyimukamisiri igice cya 20. Ibindi byavuzwe na yo muri icyo gihe byose, birimo amategeko yagombaga kugenga imibereho yabo

byanditswe na Mose abibwirijwe n’Imana. Maze, ubwo Mose yari hafi gupfa ateguka abatambyi ko bazajya babisomera Abisirayeli buri myaka irindwi. Byagombaga gusomerwa abagabo n’abagore n’abana bato n’umunyamahanga w’umusuhuke; nk’uko biboneka mu gitabo cyo Gutegeka kwa Kabiri cyangwa Ivugururamategeko igice cya 31. Bivuze ko byarebaga buri muntu wese yaba umwisirayeli cyangwa umunyamahanga, umugabo, umugore ndetse n’abana bato.

Kuva icyo gihe, ibyo Imana yavugaga cyangwa yakoraga ikoreshehe abahanuzi n’abandi bagaragu bayo, byarandikwaga. Kuva kuri Mose wanditse ibitabo byitwa iby’amategeko cyangwa “Torah” mu giheburayo, ari byo bitabo bitanu bibanza muri Bibiliya, kugeza kuri Malaki umuhanuzi wanditse igitabo giheruka ibindi mu Isezerano rya Kera, banditse bakurikije ayo mabwiriza yatanzwe n’Imana, nk’uko byagenze kuri Mose. Mu rwandiko rwa kabiri rwanditswe na Petero igice cya 1:21, turahabona ubuhamya buvuga ngo: “Nta buhanuzi bwazanywe n’ubushake bw’umuntu, ahubwo abantu b’Imana bavugaga ibyavaga ku Mana bashorewe n’Umwuka Wera.” Bivuze ko ibyo banditse bifite agaciro kamwe n’ibyavuzwe n’ijwi ry’Imana ubwayo.

Abahawe ibyavuzwe n’Imana mu buryo bw’inyandiko bwa mbere, ni Abisirayeli bavugaga kandi n’ubu bavuga ururimi rw’igiheburayo. Bivuga ko n’inyandiko z’umwimerere z’ibyavuzwe n’Imana mu Isezerano rya Kera byanditswe muri urwo rurimi. Nta gushidikanya na gucyeye guhari kuri iyo ngingo.

Mu gihe Yesu yari ari hano ku isi, iyo Abisirayeli bavugaga ijamba “Ibyanditswe Byera” babaga bavuze ibitabo 39 byo mu Isezerano rya Kera. Gusa muri Bibiliya y’igiheburayo habonekamo ibitabo 24, kuko nk’ibitabo bitanu bya Mose biba ari igitabo kimwe ariko gifite ibyo bice bitanu byose; n’ibitabo bigaragara muri Bibiliya dukoresha byitwa igitabo cya mbere n’icya kabiri cy’umuhanuzi kanaka, muri Bibiliya y’igiheburayo ho cyiba ari igitabo kimwe ariko gifite ibyo bice byose.

4. Ijambo ry'Imana Mu Itorero Ry'Intumwa

Isezerano rishya, ni ukuvuga ibitabo 27 bigizwe n'ubutumwabwiza cyangwa ivanjiri enye, inzandiko, hamwe n'igitabo cy'Ibyahishuwe byanditswe bwa mbere mu rurimi rw'ikigereki. Kuki byanditswe mu kigereki, ntibyandikwe mu giheburayo cyangwa mu rurimi rw'urunyarameya rwakoreshwaga na Yesu n'abigishwa be, kandi bari n'abaheburayo? Impamvu irumvikana neza: ururimi rw'ikigereki ni rwo rwakoreshwaga n'abantu benshi ku isi muri icyo gihe; kandi ubwo abayuda bari bamaze kwicisha Sitefano amabuye, habayeho akarengane kibasiye intumwa n'abigishwa ba Yesu maze batatanira mu mahanga. Bityo rero, nk'abari bafite inshingano bahawe n'Umwami Yesu yo kubwiriza ubutumwa bwiza mu mahanga yose, bandikaga ubutumwa bwabo bakoresheje ururimi rwakoreshwaga cyane mu mahanga yose. *Reka dutange urugero: Uyu munsu, Yesu aramutse ari umunyarwanda ku mubiri agaha abanyarwanda inshingano nk'iyi, ntabwo twakwandika ubutumwa tugomba kugeza ku isi yose mu Kinyarwanda, ahubwo wenda twabwandika nko mu rurimi rwitwa mandarin, ubu ruvugwa n'abantu basaga miliyari imwe ku isi, cyangwa tukabwandika mu rurimi rw'icyongereza, ubu ruvugwa n'abantu basaga miliyoni 508 ku isi kandi akaba ari rwo rurimi rwa mbere rukoreshwa n'ibihugu byinshi nk'ururimi rw'igihugu (official language/langue officielle). Bitabaye bityo byadusaba kubanza kwigisha abatuye isi ikinyarwanda mbere y'uko tubigisha ubutumwa bwiza, byibura kikamenywa n'abantu bangana n'abazi*

icyongereza. Ntabwo Mwuka Muziranenge wakoreshaga intumwa yari kubemerera gukora ikosa nk'iryo.

5. Intambara y’Ingeri Za Bibiliya Zitandukanye Yatangiye Ryari?

Yohana ni we ntumwa ya Yesu yapfuye bwa nyuma. Urupfu rwe rushyirwa ahagana mu mwaka w’100 nyuma ya Kristo. Mu gihe yari akiriho, ntabwo ubuhakanyi bwashoboraga kwinjira mu itorero ku buryo bworoshye. Ariko, Yohana amaze gupfa hadutse abigisha benshi b’ibinyoma nk’uko byari byarahanuwe n’intumwa Pawulo abyandikira Timoteyo. Bane muri abo bigisha bari bakomeye, inyigisho zabo zagize uruhare rukomeye mu kwimakaza amahame apfuye mu bizera, kandi, bwa mbere habaho guhindura Ibyanditswe mu buryo bupfuye bikozwe n’abo bigisha b’ibinyoma. Ntabwo byari byoroshye gukumira abo bigisha b’ibinyoma, kuko bari abantu bize kandi bashimwaga; uretse gusa abantu babaga bariyemeje gushikama batajenjetse ku mahame y’Ibyanditswe Byera nk’Abawalidense, aho amateka agaragaza ko ibisekuru byabo bihera mu mwaka w’120 nyuma ya Kristo, nubwo bamwe bavuga ko batangiranye na Peter Waldo watangiye umurimo we ahagana mu mwaka w’1175. Ariko amateka y’uburyo bahererekanije Ibyanditswe Byera by’umwimerere agaragaza ko babayeho igihe gito nyuma y’intumwa za Yesu.

Amazina y’abo bigisha bane bagize uruhare rukomeye mu guhindura Ibyanditswe mu buryo bupfuye ni: 1. Justin Martyr, 2. Tatian, 3. Clement of Alexandria, 4. Origen. Aba bese bari abantu bize kandi bagaraga ko bafite umuhati mu by’idini. Nk’urugero uyu Tatian yahinduye ibitabo bine by’ubutumwa bwiza bwa Yesu

byo mu isezerano rishya, ariko abihindura mu buryo bwagorekaga amhame shingiro y'ukwizera kw'intumwa n'abahanuzi, ku buryo byabaye ngombwa ko umuyobozi wayoboraga itorero ry'abari barakiriye ubutumwa bwiza muri Syria ajugunya bene izo bibiliya zahinduwe na Tatian zoo azivana mu itorero yayoboraga, kuko abizera bari bari kuyifata nka Bibiliya y'umwimerere y'ubutumwa bwiza, bigatuma bayoba. Uwo yari umurinzi muzima.

Origen ni we wagize uruhare rukomeye mu kwangiza amahame nyakuri y'Ibyanditswe Byera. Uyu mugabo yari afite umwihariko w'uburyo yasobanuraga Ibyanditswe Byera, akavuga ko uko amagambo yanditse muri Bibiliya bitagomba gufatwa gutyo, ko ahubwo hirya yabyo haba hari ubundi busobanuro yitaga ubw'umwuka. Nyamara iryo hame yagenderagaho nta hantu na hamwe rigaragara muri Bibiliya, kandi no mu ntumwa za Yesu n'abahanuzi, nta n'umwe wigeze akoresha iryo hame mu kwigisha cyangwa gusobanura Ibyanditswe Byera. Iyo nyigisho ye yateje akaga gakomeye mu myigire n'imyigishirize y'Ibyanditswe Byera kugeza n'uyu muni.

Jerome wahinduye Bibiliya akayishyira mu rurimi rw'ikilatini yagendeye cyane kuri Origen. Iyo Bibiliya yahinduwe na Jerome ni yo ngeri ya Bibiliya yitwa Vulgate.

Mu mwaka wa 312 ni bwo umwami w'abami Constantin yagiye ku ngoma y'ubwami bwa Roma. Hashize igihe gito avuga ko na we yemeye kuba umukristo. Mu gihe yabaga umukristo yasanze hari ingeri eshatu za Bibiliya zihanganye, ari zo: Textus

Receptus ari yo Bibiliya yari yanditse mu ndimi z’umwimerere, ni ukuvuga Isezerano rya Kera mu giheburayo n’Isezerano Rishya mu kigereki, kandi izo nyandiko zari zimeze nk’uko intumwa n’abahanuzi bazisize; hakaba n’ingeri yitwaga Palestinian yanditswe na Eusebius ayivanye ku yari yarahinduwe na Origen ari na yo bitaga Eusebio-Origen, hakaba n’ingeri yitwaga Egyptian yanditswe na Hesychius. Abayoboke ba buri ngeri yose muri izo eshatu bavugaga ko iyabo ari yo iruta izindi. Ariko izari zihanganye cyane ni Textus Receptus na Eusebio-Origen. Kandi Bibiliya zose ziriho ubu mu isi, itarakomotse kuri Textus Receptus yakomotse kuri Eusebio-Origen.

Abari bashyigikiye Bibiliya ya Textus Receptus bari abantu boroheje baharaniraga gukurikiza urugero rw’itorer rya mbere. Bibiliya ya Eusebio-Origen yo, yari yarabayeho iturutse mu kuvanga ijambo ry’Imana na philosophie y’abahanga b’abagereki nka ba Plato, Socrate, Aristote n’abandi.

Nk’umwami w’abami wari umaze guhinduka umukristo, Constantin yagombaga guhitamo Bibiliya agomba gukoresha. Birumvika ko yagombaga guhitamo iyanditswe n’abanyabwenge, ari yo Eusebio-Origen yanditswe na Origen igakosorwa na Eusebius. Na Constantin ubwe, yari umuyobozi w’umunyabwenge, bityo rero yashakaga guhuza ubukristo n’ubwami bwe bwa Roma bwari bwiganjemo abaturage bari bafite imyizerere ya gipagani. Umwami Constantin yasabye Eusebius ko yamucapira Bibiliya 50 z’iyo ngeri ya Bibiliya Eusebio-Origen. Vaticanus Manuscript (Codex B), Bibiliya iri mu

isomero rya papa I Roma, na Sinaiticus Manuscript (Codex Aleph), Bibiliya iri I Moscow mu Burusiya ni ubwoko bw'iyo ngeri ya Bibiliya, ndetse byemerwa n'abantu ko izo Bibiliya ebyiri ari zimwe muri 50 Eusebius yandikiye Constantin.

Mu kinyejana cya 16, igihe ubugorozi bwa giporotesitanti bwatangiraga, abaporotesitanti bahakanaga inyigisho z'I Roma banze kwemera Bibiliya yatoranijwe n'umwami Constantin, ari yo Eusebio-Origen, na Vulgate yanditswe na Jerome . Kuva ubwo, abagorozi batangira gushaka Bibiliya y'umwimerere y'Isezerano rya Kera mu giheburayo n'Isezerano Rishya mu kigereki. Mu mwaka w'1516, Desiderius Erasmus umugorozi w'umuholande, yashyize ahagaragara Ibyanditswe Byera by'Isezerano Rishya mu kilatini abikuye mu nyandiko z'umwimerere z'ikigereki. Mu mwaka w'1522, Martin Luther umugorozi w'umudage, wari umupadiri muri kiliziya gaturika yahinduye isezerano rishya mu rurimi rw'ikidage yifashishije iyo Bibiliya yahinduwe na Erasmus. Mu mwaka w'1526, Tyndale, ni we washyize iyo Bibiliya bwa mbere mu rurimi rw'icyongereza. Kugeza icyo gihe, izo Bibiliya zose zari Isezerano Rishya gusa. Abantu bamaze gusoma iyo Bibiliya mu ndimi zabo baratangaye cyane. Imihango n'imigenzo byakorwaga n'abihaye Imana byatangiye guta agaciro mu bantu, kuko nta hantu na hamwe muri Bibiliya byagaragaraga ko byakomotse ku Mana, ndetse bigaragara ko n'intumwa zitigeze zibigenderamo.

Mu rwego rwo gukoma imbere umurimo w'ubugorozi, papa Pawulo wa III, wari umushumba wa kiliziya gaturika muri ibyo

bihe, yahamagaje inama yo ku rwego rwo hejuru muri kiliziya gaturika yiswe «Concil de Trente» yabereye mu majyaruguru y'Ubutaliyani kuva mu mwaka w'1546 kugeza mu mwaka w'1563. Muri iyo nama ni ho hafatiwe umwanzuro w'uko ibitabo byo mu rwego rwa kabiri, byitwa «Apocrypha» byongerwa ku bitabo by'isezerano rya kera kandi na byo bigafatwa nk'Ibyanditswe Byera byahumetswe n'Imana. Ariko uwo wari umwanzuro w'abayobozi ba kiliziya gaturika mu rwego rwo kurwanya umurimo w'abagorozi b'abaporotesitanti. Kuko imihango n'imigenzo abagorozi b'abaporotesitanti barwanyaga yashoboraga gushyigikirwa hifashishijwe ibyo bitabo bongeyeho. Amwe muri ayo mahame ni nk'irya purigatori, gusenga abatagatifu, gusengera abapfuye, n'ayandi nk'ayo. Ayo mahame ushobora kubona uko uyashyigikira uramutse wifashishije gusa isomo riri mu gitabo cya kabiri cy'abamakabe igice cya 12:38-45. Abatazi kureba muri Bibiliya bakoresheje ibice n'imirongo, mwareba muri Bibiliya ntagatifu kuri paje 836, 837 ahari umutwe w'amagambo avuga ngo: «Igitambo cyo gusabira abapfuye»; muri Bibiliya Ijambo ry'Imana mwareba mu gice cyayo kitwa «Ibitabo byo mu rwego rwa kabiri» kuri paje 242 ahari umutwe w'amagambo na yo avuga ngo: «Igitambo cyo gusabira abapfuye»

Concile de Trente yarangiye mu mwaka w'1563. Hashize imyaka 19 iyo nama irangiye, umuryango w'abajezuwiti washyize ahagaragara Bibiliya mu rurimi rw'icyongereza. Iyo Bibiliya yaje gukorwaho impinduka nyinshi maze ihindika Duay Bible cyangwa Catholic Bible. Ingeri za Bibiliya hafi ya zose zikoreshwa muri kiliziya gaturika zikomoka kuri iyo Bibiliya y'abajezuwiti yo

mu mwaka w'1582. Nta gushidikanya ko na Bibiliya ntagatifu dufite mu kinyarwanda ari ho yakomotse.

Ingeri ya Bibiliya Yitiriwe Umwami Yakobo

Mu mwaka w'1534, igihugu cy'ubwongereza cyari cyaritandukaniye na kiliziya y'i Roma, gishyiraho irindi dini ryiswe «The church of England», ubu rizwi nk'itorero ry'Abangilikani; ryayoborwaga ku rwego rw'ikirenga n'umuwami w'ubwongereza. Ariko na ryo imisengere n'imyizerere yaryo ntaho yari itandukaniye n'iya kiliziya y'i Roma, kuko mu gutandukana kwabo byari byatewe n'ikibazo cya politiki kurenza uko cyari ikibazo cy'imyizerere. icyakora, itorero ry'ubwongereza ryateye inkunga ikomeye abagorozi b'abaporotesitanti.

Mu mwaka w'1603, ni bwo umwami Yakobo VI yabaye umwami w'ubwongereza burihamwe bwose, bityo mu mwaka w'1604 yitwa umwami Yakobo I, kuko ari wari uyoboye bwa mbere ibice byose by'ubwami bw'ubwongereza biri hamwe nk'ubwami bumwe.

Mu rwego rwo guhangana n'amahame y'ibinyoma yari yarakwirakwijwe na Bibiliya yahinduwe n'abajezuwiti igashyirwa ahagaragara mu mwaka w'1582, abavugabutumwa b'abaporotesitanti bandikiye umwami Yakobo bamusaba ko Bibiliya yahindurwa bundi bushya. Dr. Reynolds wari umuvugizi wabo yasabye ko habaho ubuhinduzi bushya bwa Bibiliya idafite commentaire n'imwe, ni ukuvuga ubusobanuro umwanditsi ashobora kwishyiriraho, ahubwo igahindurwa nk'uko iri ivanywe

mu ndimi z’umwimerere. Mu myaka 300 yari ishize, abagorozi bari barize cyane ku buryo abantu benshi batangariraga ubuhanga bwabo. Urugero ni nka Melanchton wakoranye cyane na Martin Luther. Uwitwa Hallam yavuze ko Melanchton ari we washyizeho urufatiro rw’ibijyanye n’imyigire mu burayi bwose bakoresheye. Ibitabo Melanchton yanditse byigishaga ururimi rw’ikilatini byanakoreshwaga mu mashuri ya kiliziya gaturika. Undi muntu mu bagorozi b’abaporotesitanti wari ufite ubuhanga butangaje yitwa «Cartwright», yari afite ubuhanga butangaje mu kumenya indimi ku buryo umwe mu bahinduye ingeri ya Bibiliya yitiriwe umwami Yakobo yavuze ko iyo aza kuba ari ku munara w’i babeli igihe indimi zasobanaga, yari kubabera umusemuzi bwose ; (ashobora kuba yarabivuze ashaka kugaragaza ubuhanga bwe mu ndimi kuko kuba ku munara w’i babeli byo ntibyashoboka).

Mu rwego rwo gusubiza icyifuzo cy’abavugabutumwa b’abaporotesitanti bari bamugejejeho, umwami Yakobo yatoraniye abantu 47 bo mu bwami bwe bari bazi neza ururimi rw’igiheburayo n’ururimi rw’ikigereki. Abo bagabo, uretse kuba bari barize ari abahanga bo ku rwego rwo hejuru hari ikindi kintu bari bafite kirenze kugira amashuri ahambaye: Bari baranyuze mu mubabaro ukomeye, bari baremeye gutanga ubuzima bwabo kubera ukuri bakundaga. Uwitwa McClure Yaravuze ati: «Muri iki gihe cy’iterambere amashuri makuru yose yo mu Bwongereza n’ayo muri Leta Zunze Ubumwe z’Amerika, ntashobora kubona abantu bafite ubushobozi nk’aba bagabo bahinduye ingeri ya Bibiliya yitiriwe umwami Yakobo. Akomeza agira ati: ‘Ntabwo

bishoboka ko ubu twabona itorero na rimwe ryabona abantu rishobora kubona abantu bagirirwa icyizere gisesuye n'abantu bose nk'icyo abantu bagiriye aba bagabo 47'

Abo bagabo bamaze gutoranywa, bagabanijwemo amatsinda atatu: itsinda rya mbere ryakorera ahitwa Cambridge, itsinda rya kabiri ryakorera ahitwa Oxford, naho irya gatatu rigakorera ahitwa Westminster. Buri tsinda ryose muri ayo na ryo ryigabanijemo kabiri, bityo yose aba amatsinda atandatu. Bibiliya yo mu giheburayo yari igizwe n'Isezerano rya Kera hamwe na Bibiliya yo mu kigereki yari igizwe n'Isezerano Rishya, zagabanijwemo imigabane itandatu. Buri tsinda ryose muri ayo atandatu rihabwa umugabane waryo ryagombaga guhindura mu cyongereza. Buri muntu wese mu bagize itsinda yakoraga ukwe. Iyo yarangizaga ibyo bamuhaye guhindura, yabigezaga kuri buri muntu wese mu bagize itsinda, bose bakabisuzuma. Iyo itsinda ryarangizaga guhindura kimwe mu bitabo biri muri Bibiliya, bacyoherezaga mu rindi tsinda rikagisuzuma. Iyo hari aho babonaga batanyuzwe n'uko hahinduwe barahandikaga, bagashyiraho n'impamvu bahashidikanije, maze bagasubiza icyo gitabo mu itsinda ryagihinduye. Iyo batabyumvikanagaho, icyo kibazo cyashyirwaga mu nama rusange y'abayobozi b'amatsinda akaba ari ho gikemukira. Iyo babonaga hari aho bafite urujijo, icyo bahamagazaga abantu bose b'abanyabwenge bo mu bwami bw'ubwongereza bakabandikira inzandiko zo kubatumiza kugira ngo bafatire hamwe umwanzuro.

Uwo murimo wabatwaye imyaka irindwi, kuva mu mwaka w'1604 kugeza mu mwaka w'1611. Kugeza uyu munsi, uretse inyandiko z'umwimerere z'Isezerano rya Kera mu giheburayo n'Isezerano Rishya mu kigereki, Bibiliya yitiriwe umwami Yakobo (King James Version) ni yo Bibiliya isi ifite itarigeze igorekwa haba mu myandikire y'amagambo cyangwa mu busobanuro bwayo. icyakora na yo ntiyabuze kugabwaho ibitero kuko ubu, hariho ingeri za Bibiliya ziyitirira umwami Yakobo, banyiri kuzandika bavuga ko ari ingeri zitiriwe umwami Yakobo zirimo icyongereza kijyanye n'igihe tugezemo, nyamara bakabikora bashaka kubona uko bashyigikira ibyo bizera kuko muri Bibiliya y'umwimerere iyo myizerere yabo idashobora kubonamo ibiyishyigikira. Izo ni nka American King James Version, Children' King James Version, Divine Name King James Version, King James 2000 Version, n'izindi nyinshi muzabona zibiyitirira.

Ushobora kwibaza impamvu abantu baba bazi ukuri nk'uko, nyamara bagakomeza guhindura Bibiliya nabi. Impamvu ya mbere, ni umugambi wa Satani ko abantu batamenya ukuri nk'uko kuri. Indi mpamvu, ni uko amadini menshi adashaka gushyigikira ukuri kwa Bibiliya ahubwo ashaka ko Bibiliya ishyigikira ibyo bo bemera ko ari ukuri. Urugero twarubonye kuri Bibiliya y'abajezuwiti yashyizwe ahagaragara mu mwaka w'1582, irimo ibitabo bitaboneka mu nyandiko z'umwimerere kugira ngo babone uko bashyigikira imihango n'imigenzo by'idini yabo. Urundi rugero ni urwa Bibiliya yitwa New World Translation, cyangwa Ubuhinduzi bw'Isi Nshya. Bitewe n'uko abayihinduye batemera ko Yesu ari Imana, amasomo yose agaragaza iryo

hamwe ry'ubumana bwa Yesu yavanywemo cyangwa yangikwa mu bundi buryo. Nk'urugero: isomo riri mu Abafilipi 2:11 muri Bibiliya Yera riravuga ngo: "Kandi indimi zose zihamye ko Yesu Kristo ari Uwiteka, ngo Imana Data wa twese ihimbazwe." Uko ni na ko byanditse muri ngeri ya Bibiliya yitiriwe umwami Yakobo. Muri Bibiliya y'ubuhinduzi bw'isi nshya ryanditse muri ubu buryo: "Kandi indimi zose zimenyekanishe mu ruhame ko Yesu Kristo ari Umwami, kugira ngo Imana Data ihabwe ikuzo." Irindi somo ni iriri muri Yohana 1:1 muri Bibiliya Yera riravuga ngo: "Mbere na mbere hariho Jambo; Jambo uwo yahoranye n'Imana kandi Jambo yari Imana." Uko ni na ko byanditse muri ngeri ya Bibiliya yitiriwe umwami Yakobo. Muri Bibiliya y'ubuhinduzi bw'isi nshya ryanditse muri ubu buryo: "Mu ntangiriro Jambo yariho, Jambo yari kumwe n'Imana, kandi Jambo yari imana." Ku muntu utwumva, ashobora kumva nta tandukaniro ririmo. Ariko ku muntu ufite iyo Bibiliya agasoma iryo somo ahita abona itandukaniro rikomeye: iyo bavuze ngo "Jambo yari kumwe n'Imana," iyo Mana bayandikisha 'I' y'inyuguti nkuru, bivuze ko ari Imana rurema; hanyuma bavuga ngo: "kandi Jambo yari imana," iyo mana bayandikisha 'i' ngufi, bisobanura ikigirwamana. Ushobora kumva ko ntacyo bitwaye, ariko ababikora bazi icyo baba bakoze, kandi Satani azi ingaruka ziba ku bugingo bw'umuntu iyo adahawe ukuri kw'Ibyanditswe Byera nk'uko kuri. Izo ni ingero nkeya, hari n'ibindi byinshi.

Kuri Bibliya zose dufite mu Kinyarwanda, ni ukuvuga Bibiliya Ntagatifu, Bibiliya Yera, Bibiliya y'Ubuhinduzi bw'Isi Nshya, na Bibiliya Ijambo Ry'Imana, nta n'imwe yahinduwe mu

buryo butaziguye ikuwe mu nyandiko z'umwimerere z'igiheburayo z'Isezerano Rya Kera n'iz'ikigereki z'Isezerano Rishya. Bibiliya Ntagatifu ikomoka kuri Bibiliya y'abajezuwiti yo mu mwaka w'1582 yari ifite ibitabo 72, nk'uko twabonye aho byakomotse. Bibiliya Yera yatugezeho guhera mu mwaka w'1914, ubwo umuryango wa Bibiliya wo mu Bwongereza wacapiraga abanyarwanda ubutumwa bune, ni ukuvuga ubutumwabwiza uko bwanditswe na Matayo, Mariko, Luka, na Yohana. Ukurikizaho ingingo zimwe na zimwe zo muri Bibiliya, ucapa n'isezerano rishya. Mu mwaka w'1957, ni ho Bibiliya Yera irimo ibitabo 66 yasohotse mu icapiro. Bibiliya y'ubuhinduzi bw'Isi Nshya ikomoka kuri New World Translation yahinduwe n'itorero ry'abahamya ba Yehova, guhera ku itariki 02/12/1947. Igizwe n'ibitabo 66. Mbere y'iyi tariki abahamya ba Yehova bakoresheje ingeri ya Bibiliya yitiriwe umwami yakobo. Hakaza na Bibiliya Ijambo ry'Imana yasohotse mu icapiro mu mwaka wa 2004. Igizwe n'ibitabo 75. Abayisobanuye bavuga ko bashakaga gushyira Bibiliya mu Kinyarwanda cy'ubu. Niba ariko biri se, ibitabo 9 byongewe ku Isezerano rya Kera na byo byatewe n'ikinyarwanda cy'ubu? None se mu Kinyarwanda cy'ubu, ari cyo bavuga ko Bibiliya Ijambo ry'Imana yanditse, ni ngombwa ko Yesu yitwa ikigirwamana cyangwa umwana w'ikigirwamana, mu gihe mu Kinyarwanda bita icya kera Bibiliya Yera yanditswemo Yesu yitwa Umwana w'Imana, ndetse ko ari Imana? (Yohana 1:1; Daniyeli 3:25; Abafilipi 2:11; Yesaya 9:5; etc...)

Uko Amasomo Amwe n'Amwe Yagiye Ahindurwa Mu Ngeri Za Bibiliya Zitandukanye Kugira Ngo Inyigisho z'Ibinyoma Zibone Uko Zigishwa Abantu Bitagoranye

Bibiliya zakoreshejwe ni izi zikurikira:

HL: Holy Bible (Bibiliya yera yo mu 1993)

NIV: The New International Version (Bibiliya nshya mpuzamahanga yo mu 1984)

ASV: The American Standard version (Bibiliya yemewe y'abanyamerika yo mu 1901)

RSV: The Revised Standard Version (Bibiliya yemewe ivuguruye yo mu 1952)

DRA: The Douay Rheims American version (Duwe Reyimuzi y'abanyamerika yo mu 1899)

KJV: King James Version (Bibiliya yitiriwe umwami Yakobo yo mu 1611)

NASB: The New American Standard Bible (Bibiliya nshya yemewe y'abanyamerika yo mu 1977)

MOFF: The New Testament a New Translation by James Moffatt (Isezerano rishya isemurwa rishya ryakozwe na Yakobo Mofati yo mu 1950)

UKO ISOMO RYANDITSE MU NGERI YA BIBILIYA YITIRIWE UMWAMI YAKOBO YO MU 1611 (King James Version) (Mu cyongereza)	UKO RYANDITSWE MU ZINDI NGERI ZA BIBILIYA ZITANDUKANYE (Mu cyongereza)	IMPINDUKA ZAKOZWE KURI BURI SOMO NKUKO BIBONEKA MU NGERI ZA BIBIRIYA ZITANDUKANYE N’UMUGAMBI WIHISHE MU IHINDURWA RYAKOZWE NYUMA
1 John 5:7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.	NIV: 1Jo 5:7 For there are three that testify:	1 Yohana 5:7 KJV: Kuko hariho batatu bandika raporo mu ijuru, Data, Jambo na Mwuka wera: kandi aba batatu ni umwe. HL/NIV: Kuko hariho batatu bahamya. INGARUKA ZATEWE N’IYI MPINDUKA: iri somo rihamya mu buryo bwuzuye kubaho k’ubutatu bwera. Abahinduye bibiliya nyuma barikuyemo kugira ngo bajye babona uko bigisha ko Jambo na Mwuka wera batari mu bagize ubutatu bw’Imana.

1 Corinthians 5:7 Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:	ASV: 1Co 5:7 Purge out the old leaven, that ye may be a new lump, even as ye are unleavened. For our passover also hath been sacrificed, [even] Christ:	1 Abakorinto 5:7 KJV: Nuko nimwiyezeho umusemburo wa kera kugira ngo mube irobe rishya, mube mutakirimo umusemburo wa kera koko kuko na Kristo pasika yacu yadutambiwe. ASV: Nuko nimwiyezeho umusemburo wa kera kugira ngo mube irobe rishya, mube mutakirimo umusemburo wa kera koko kuko Pasika yacu yatambwe, na Kristo. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: ntabwo bigaragara ko pasika yacu yatambwe ari Kristo. Kubw'ibyo rero, twaba dufite uburenganzira bwo gukomeza kwizihiza pasika; nyamara ibyo ni ikinyoma.
2 Thessalonians 2:2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled,	RSV: 2Th 2:2 not to be quickly shaken in mind or excited, either by spirit or by word, or by letter	2 Abatesalonike 2:2 KJV: kugira ngo mutanamuka vuba mukava mu bwenge cyangwa ngo muhagarike imitima, naho mwaba

neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.	purporting to be from us, to the effect that the day of the Lord has come. NIV: 2Th 2:2 not to become easily unsettled or alarmed by some prophecy, report or letter supposed to have come from us, saying that the day of the Lord has already come. NRSV: 2Th 2:2 not to be quickly shaken in mind or alarmed, either by spirit or by word or by letter, as though from us, to the effect that the day of the Lord is already here.	mubitewe n'umwuka cyangwa n'ijambo cyangwa n'urwandiko rukekwa ko ruvuye kuri twe, bihamya yuko umunsi w'Umwami wacu uri hafi. RSV/NIV/NRSV: kugira ngo mutanamuka vuba mukava mu bwenge cyangwa ngo muhagarike imitima, naho mwaba mubitewe n'umwuka cyangwa n'ijambo cyangwa n'urwandiko rukekwa ko ruvuye kuri twe, bihamya yuko umunsi w'Umwami wacu umaze gusohora. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko ibyari kuba (bitewe n'umwuka cyangwa ijambo cyangwa urwandiko rukekwa ko ruvuye kuri Pawulo) byari ibihamya by'uko umunsi w'Umwami wacu uri hafi, ahubwo bigisha ko byaba ari igihamya cy'uko uwo munsi waba waramaze gusohora kandi iyo ni inyigisho y'ikinyoma kuko ntawuzi
--	---	---

		umunsi cyangwa igihe byo kugaruka kwa Yesu.
Titus 2:13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;	RSV: Tit 2:13 awaiting our blessed hope, the appearing of the glory of our great God and Savior Jesus Christ, ASV: Tit 2:13 looking for the blessed hope and appearing of the glory of the great God and our Saviour Jesus Christ;	Tito 2:13 KJV: dutegereje ibyiringiro by'umugisha, no kuzaboneka kuzuye icyubahiro kw'Imana ikomeye n'umukiza wacu Yesu Kristo. HL/RSV/ASV: dutegereje ibyiringiro by'umugisha, ari byo kuzaboneka k'ubwiza bwa Yesu Kristo, ari we Mana yacu ikomeye n'Umukiza. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko Yesu azaza mu buryo bw'icyubahiro cy'Imana, maze bigisha ikinyoma kivuga ko tuzabona ubwiza bwe gusa ubwo azaba agarutse. Icyo bari bagendereye muby'ukuri ni uguhakana ubumana bwa Yesu Kristo.
Revelation 1:7 Behold, he cometh with clouds; and	RSV:Rev 1:7 Behold, he is coming with the clouds, and every	Ibyahishuwe 1:7 KJV: Dore arazana n'ibicu kandi amaso yose azamureba,

every eye shall see him, and they also which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen	eye will see him, every one who pierced him; and all tribes of the earth will wail on account of him. Even so. Amen. ASV: Rev 1:7 Behold, he cometh with the clouds; and every eye shall see him, and they that pierced him; and all the tribes of the earth shall mourn over him. Even so, Amen.	ndetse n'abamucumise na bo bazamureba, kandi amoko yose yo mu isi azaboroga kubera we. Na none, Amen. HL/RSV/ASV: Dore arazana n'ibicu kandi amaso yose azamureba, ndetse n'abamucumise na bo bazamureba, kandi amoko yose yo mu isi azamuborogera. Na none, Amen. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bahishe ukuri guhamya ko Yesu azaza urubanza rwararangiye (ko azaba aje guhamba no guhana gusa), ahubwo bigisha ko ubwo azaza abantu bazikubita imbere ye bakarira cyane kugira ngo abagirire imbabazi; nyamara ibyo bihabanye n'icyo Bibiliya yigisha.
Mark 7:19 Because it entereth not into his heart,	RSV: Mar 7:19 since it enters, not his heart but his stomach, and	Mariko 7:9 KJV: kuko kitajya mu mutima we ahubwo kijya mu nda,

but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?	so passes on?" (Thus he declared all foods clean.) NIV: Mar 7:19 For it doesn't go into his heart but into his stomach, and then out of his body." (In saying this, Jesus declared all foods "clean.")	kikanyura mu nzira yacyo,no Kujugunya hanze inyama zose? HL/RSV/NIV: kuko kitajya mu mutima we ahubwo kijya mu nda, kikanyura mu nzira yacyo?" Uko ni ko kubonezwa kw'ibyokurya byose. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bagaragaje ibyo Yesu yavuze, hanyuma bongeraho n'ibyo bamuhimbiye atigeze avuga ari byo bivuga ngo "Uko ni ko kubonezwa kw'ibyokurya byose." Ibyo bakoze rero byatumye biha uburenganzira bwo kurya ibizira nk'ingurube,urukwavu,imbata n'ibindi (Abalewi 11, Gutegeka kwa kabiri 14:3-21) nyamara ibyo bakoze ni ikizira mu maso y'Imana. (Imigani 30:5,6)
Luke 23:44 And it was about	RSV: Luk 23:44 It was now about	Luka 23:44,45

the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour. Luke 23:45 And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.	the sixth hour, and there was darkness over the whole land until the ninth hour, Luk 23:45 while the sun's light failed; and the curtain of the temple was torn in two. MOFFAT VERSION: By this time it was about twelve ⁴⁴ o'clock, and darkness covered the whole land till three o'clock, owing to an eclipse of the sun; the curtain in the middle of the temple was torn in two.	KJV: ⁴⁴Nuko isaha zibaye nk'esheshatu, haza umwijima ku isi yose kugeza ku isaa cyenda, ⁴⁵izuba ririjima, umwenda ukingiriza Ahera cyane h'urusengero utabukamo kabiri. HL/RSV/MOFFAT: ⁴⁴Nuko isaha zibaye nk'esheshatu, haza ubwirakabiri mu gihugu cyose kugeza ku isaa cyenda, ⁴⁵ izuba ntiryava, umwenda ukingiriza Ahera cyane h'urusengero utabukamo kabiri. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko izuba ryahishe umucyo waryo mu buryo bw'igitangaza, ko ahubwo byatewe n'ubwirakabiri busanzwe. Kandi bahakanye byo uwo mwijima wakwiriye mu isi yose, ahubwo ko wagarukiye mu gihugu cya Yudaya gusa. Ibyo byose rero bigamije gupfobya ibihamya by'ukuri
--	--	---

		Imana yatanze ubwo umwana wayo w'ikinege yapfiraga ku musaraba, kandi ibyo ni ugupfobya ubumana bwa Kristo.
1 Corinthians 7:5 Defraud ye not one the other, except it be with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.	Rsv: 1Co 7:5 Do not refuse one another except perhaps by agreement for a season, that you may devote yourselves to prayer; but then come together again, lest Satan tempt you through lack of self-control. NIV: 1Co 7:5 Do not deprive each other except by mutual consent and for a time, so that you may devote yourselves to prayer. Then come together	1 Abakorinto 7:5 KJV: Ntimukimane keretse ahari musezeranye igihe, kugira ngo mubone uburyo bwo kwiiriza no gusenga, kandi mwongere guhura Satani atabagerageresha irubany'imibiri yanyu. HL/RSV/NIV: Ntimukimane keretse ahari musezeranye igihe, kugira ngo mubone uburyo bwo gusenga, kandi mwongere guhura Satani atabagerageresha irubany'imibiri yanyu. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko abagize umuryango bashobora gutegura gahunda yo kwiiriza ubusa, ahubwo ko gusenga gusa bihagije. Ibyo rero ni ugutesha agaciro

	again so that Satan will not tempt you because of your lack of self-control.	umumaro ukomeye ukomoka mu kwiwiriza ubusa.
John 9:4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.	RSV: Joh 9:4 We must work the works of him who sent me, while it is day; night comes, when no one can work. NIV: Joh 9:4 As long as it is day, we must do the work of him who sent me. Night is coming, when no one can work.	Yohana 9:4 KJV: Nkwiriye gukora imirimo y'uwantumye hakiri ku manywa, bugiye kwira ni igihe umuntu atakibasha gukora. RSV/NIV: dukwiriye gukora imirimo y'uwantumye hakiri ku manywa, bugiye kwira ni igihe umuntu atakibasha gukora. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko Kristo ari we wenyine ukwiriye gukora ibyo Se yamutumye, ahubwo bigisha ko nabo ubwabo bakwiriye gukora umurimo wa Yesu.
2 Timothy 4:1 I charge thee therefore before	RSV: 2Ti 4:1 I charge you in the presence of	2 Timoteyo 4:1 KJV: Ndagutongerera mu

God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom;	God and of Christ Jesus who is to judge the living and the dead, and by his appearing and his kingdom:	maso y'Imana no mu ya Kristo Yesu uzacira ho iteka abazima n'abapfuye, ubwo azaboneka aje kwima ingoma ye. RSV: Ndagutongerera mu maso y'Imana no mu ya Kristo Yesu uzacira ho iteka abazima n'abapfuye, mu kuza kwe aje kwima ingoma ye. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: berekanye ko azaca imanza mu kuza kwe, nyamara isomo ryo ryigisha ko igihe azaba abonetse aje kwima ingoma ye, amateka azaba yaramaze gucibwa. Ibyo rero ni uguhakana ko imbabazi zizarangira mbere yo kugaruka kwa Kristo.
1 Corinthians 11:29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh	RSV: 1Co 11:29 For any one who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment upon himself.	1 Abakorinto 11:29 KJV: kuko upfa kurya, akanywa mu buryo budakwiriye, aba arīriye kandi aba anywereye kwishyiraho gucirwa ho iteka kubwo kutita ku mubiri

damnation to himself, not discerning the Lord's body.		w'umwami. RSV/NIV: kuko upfa kurya, akanywa atitaye ku mubiri , aba arīriye kandi aba anywereye kwishyiraho gucirwa ho iteka. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko umuntu ashobora kurya ifunguro ryera mu buryo budakwiriye kandi bahakana ko ibyo bishushanya amaraso n'umubiri bya Kristo, maze bigisha ikinyoma cy'uko barya umubiri nyakuri wa Yesu kandi ko bananywa amaraso nyakuri ya Yesu, nyamara ibyo sibyo bibiliya yigisha.
Hebrews 10:21 And having a high priest over the house of God;	RSV: Heb 10:21 and since we have a great priest over the house of God, NIV: Heb 10:21 and since we have a great priest over the house of God,	Abaheburayo 10:21 KJV: kandi ubwo dufite umutambyi mukuru utwara inzu y'Imana, HL/RSV/NIV: kandi ubwo dufite umutambyi ukomeye utwara inzu y'Imana, INGARUKA ZATEWE N'IYI

		MPINDUKA: bahakanye ko Yesu ari we mutambyi mukuru (ari we wenyine wemerewe kwinjira ahera cyane), ahubwo bigisha ko na bo bashobora kuba abatambyi nka Kristo nubwo ari we ukomeye muri bo. Ubwo rero bahise biha uburenganzira bwo gutamba ibitambo no kubabarira ibyaha.
Acts 15:23 And they wrote letters by them after this manner; The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:	RSV: Act 15:23 with the following letter: "The brethren, both the apostles and the elders, to the brethren who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia, greeting. NIV: Act 15:23 With them they sent the following letter: The apostles and elders, your brothers, To the Gentile believers	Ibyakozwe n'intumwa 15:23 KJV: Bandika urwandiko bararubaha, rwanditsemo ngo "Intumwa n'abakuru na bene data turabatashya, benedata bo mu banyamahanga bari muri Antiyokiya n'i Siriya n'i Kilikiya." HL/RSV/NIV: Bandika urwandiko bararubaha, rwanditsemo ngo "Intumwa na bene Data bakuru turabatashya, bene Data bo mu banyamahanga bari muri Antiyokiya n'i Siriya n'i Kilikiya."

	in Antioch, Syria and Cilicia: Greetings.	INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko benedata boroheje na bo bashobora gukora umurimo w'Imana, ahubwo bahise babita “benedata bakuru” kugira ngo babone uko bazajya baca intege cyangwa bazitire umuntu wese ngo adakora umurimo w'Imana keretse gusa yarabyigiye.
Hebrews 9:27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment:	RSV: Heb 9:27 And just as it is appointed for men to die once, and after that comes judgment, NIV: Heb 9:27 Just as man is destined to die once, and after that to face judgment,	Abaheburayo 9:27 KJV: Kandi nk'uko abantu bagenewe gupfa rimwe hanyuma yaho hakazaza urubanza HL/RSV/NIV: Kandi nk'uko abantu bagenewe gupfa rimwe hanyuma yaho hakaza urubanza INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bigisha ko urubanza rutazaza kera ahubwo ruhita ruba umuntu akimara gupfa, kubw'ibyo rero bigisha inyigisho ya purigatori kandi ni inyigisho y'ikinyoma. (Daniyeli 12:2)

Luke 1:72 To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant;	NIV: Luk 1:72 to show mercy to our fathers and to remember his holy covenant,	Luka 1:72 KJV: gukora iby’imbabazi byasezeranijwe ba sogokuruza, No kwibuka isezerano ryayo ryera, HL/NIV: Kugirira ba sogokuruza imbabazi, No kwibuka isezerano ryayo ryera, INGARUKA ZATEWE N’IYI MPINDUKA: bigisha ko Yesu yagiriye imbabazi ba sogokuruza batakiriho kandi iyo nayo ni inyigisho y’ikonyoma ya purigatori, ahubwo ukuri ni uko Yesu yakoze iby’imbabazi nk’uko yari yarabisezeranije ba sogokuruza ubwo bari bakiriho.
1 Peter 4:6 For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might	RSV: 1Pe 4:6 For this is why the gospel was preached even to the dead, that though judged in the flesh like	1 Petero 4:6 KJV: Kuko icyatumye ubutumwa bwiza bubwirizwa ndetse no ku bapfuye, ari ukugira ngo bacirwe urubanza mu mubiri

be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.	men, they might live in the spirit like God. NIV: 1Pe 4:6 For this is the reason the gospel was preached even to those who are now dead, so that they might be judged according to men in regard to the body, but live according to God in regard to the spirit.	mu buryo bw'abantu, ariko babeho mu mwuka mu buryo bw'Imana. HL/RSV/NIV: Kuko icyatumye abapfuye na bo babwirwa ubutumwa bwiza, ari ukugira ngo bacirwe urubanza mu mubiri mu buryo bw'abantu, ariko babeho mu mwuka mu buryo bw'Imana. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bigishije ko ubutumwa bwiza bwigishwa abapfuye ubu, ibyo rero bigatuma bizera ko nubwo wapfa uri mu byaha ufite andi mahirwe, nyamara iyo nyigisho ni ikizira mu maso y'imana. Ibiri amambu ni uko Pawulo we yavugaga ko ubutumwa bwabwirijwe abapfuye igihe bari bakiriho.
Acts 24:15 And have hope toward God, which they	RSV: Act 24:15 having a hope in God which these themselves	Ibyakozwe n'intumwa 24:15 KJV: Kandi niringiye Imana, ntegereje icyo

themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.	accept, that there will be a resurrection of both the just and the unjust. NIV: Act 24:15 and I have the same hope in God as these men, that there will be a resurrection of both the righteous and the wicked.	aba na bo bategereza, yuko hazabaho kuzuka kw'abapfuye, abakiranutsi n'abakiranirwa. HL/RSV/NIV: Kandi niringiye Imana, ntegereje icyo aba na bo bategereza, yuko hazabaho kuzuka kw'abakiranutsi n'abakiranirwa. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo ijambo “abapfuye” bagaragaza ko ntacyo rimaze, maze mu buryo bw'amayeri babona urwaho rwo kwigisha ko abapfuye bakomeje kubaho mu bundi buryo ndetse ko bo badakeneye kuzazurwa ubwo Yesu Kristo azaba agarutse.
Job 19:26 And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:	ASV: Job 19:26 And after my skin, [even] this [body], is destroyed, Then without my flesh shall I see God;	Yobu 19:26 KJV: Kandi uruhu rwanjye nirumara kubora, Nzareba Imana mfite umubiri. ASV: Kandi uruhu rwanjye nirumara kubora, Nzareba Imana ntafite

		umubiri. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko abakiranutsi bazazuka bafite undi mubiri, ko ahubwo bazaba ari imyuka cyangwa abazimu. Ibyo rero ni inyigisho y'ikinyoma ihakana ukuri bibiliya yigisha.
Job 26:5 Dead things are formed from under the waters, and the inhabitants thereof.	NIV: Job 26:5 "The dead are in deep anguish, those beneath the waters and all that live in them.	Yobu 26:5 KJV: "Ibintu byapfuye bikorerwa munsu y'amazi menshi n'ibiyabamo. NIV: "Abapfuye bafite umujinya mwinshi munsu y'amazi menshi n'ibiyabamo. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahinduye ijamba "ibintu" barihinduramo "abantu", maze banongeramo ko abo bantu bapfuye "bafite umujinya mwinshi" aho bari munsu y'amazi. Bahinduye bibiliya ku bushake kugira ngo bigishe inyigisho

		z'ibinyoma za purigatori no kubabazwa muri gehinomu kw'abanyabyaha bakimara gupfa.
2 Peter 2:9 The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished:	NIV: 2Pe 2:9 if this is so, then the Lord knows how to rescue godly men from trials and to hold the unrighteous for the day of judgment, while continuing their punishment.	2 Petero 2:9 KJV: Umwami Imana izi gukiza abayubaha ibibagerageza, no kurindira abakiranirwa kugeza ku munsu w'amateka ngo bahanwe. NIV: Umwami Imana izi gukiza abayubaha ibibagerageza, no kurindira abakiranirwa kugeza ku munsu w'amateka ngo bahanwe, mu gihe bagikomeje igihano cyabo. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko abakiranirwa bazahanwa nyuma yo kugaruka kwa Yesu, maze bo bigisha ko ahubwo bamaze gutangira igihano cyabo ndetse ko bazagikomeza ubwo Yesu

		azaba agarutse. Ibyo ni ikinyoma kuko bidahuje n'ukuri kwa Bibiliya. (Daniyeli 12:2)
Revelation 13:8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.	RSV: Rev 13:8 and all who dwell on earth will worship it, every one whose name has not been written before the foundation of the world in the book of life of the Lamb that was slain.	Ibyahishuwe 13:8 KJV: Abari mu isi bose bazayiramya, umuntu wese izina rye ritanditswe mu gitabo cy'ubugingo cy'Umwana w'Intama, watambwe uhereye ku kuremwa kw'isi. RSV: Abari mu isi bose bazayiramya, umuntu wese izina rye ritanditswe uhereye ku kuremwa kw'isi , mu gitabo cy'ubugingo cy'Umwana w'Intama, watambwe. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bigishije ko abazajya mu ijuru ari abantu Imana yihitiyemo igatoranya amazina yabo ikirema isi mbere y'uko babaho, ibyo rero bituma bigisha ko buri wese akwiye

		gukora ibyo yishakiye kuko ntacyo yahindura kubyo Imana yamuteganyirije. Ibyo ni ikinyoma kuko bihakana ukuri kwa bibiliya. (yohana 3:16)
1 Corinthians 15:3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures; 1 Corinthians 15:4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:	RSV: 1Co 15:3 For I delivered to you as of first importance what I also received, that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, 1Co 15:4 that he was buried, that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, NIV: 1Co 15:3 For what I received I passed on to you as of first importance: that Christ died for our sins according to the	1 Abakorinto 15:3,4 KJV: ³ Muzi ko nabanje kubaha ibyo nanjye nahawe kumenya, yuko Kristo yapfiriye ibyaha byacu nk'uko byari byaranditswe,⁴ agahambwa akazuka ku munsu wa gatatu nk'uko byari byaranditswe na none, RSV/NIV: ³ Muzi ko nabanje kubaha ibyo nanjye nahawe kumenya, yuko Kristo yapfiriye ibyaha byacu nk'uko byari byaranditswe,⁴ agahambwa akazurwa ku munsu wa gatatu nk'uko byari byaranditswe na none, INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko yazutse biturutse ku bushobozi bwe, ahubwo ko

	Scriptures, 1Co 15:4 that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,	yazuwe gusa. Mu yandi magambo bahakanye ko ari Imana kandi bahinyuza amagambo Kristo ubwe yavugiye. (yohana 10:17,18)
1 Corinthians 11:24 And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.	RSV: 1Co 11:24 and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body which is for you. Do this in remembrance of me."	1 Abakorinto 11:24 KJV: akawushimira, akawumanyagura akavuga ati “mwakire murye: uyu ni umubiri wanjye uvunaguwe kubwanyu, mujye mukora mutya kugira ngo munyibuke.” HL/RSV: akawushimira, akawumanyagura akavuga ati “Uyu ni umubiri wanjye ubatangiwe, mujye mukora mutya kugira ngo munyibuke.” INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bakuyemo amagambo ya Yesu ngo “mwakire murye,...ni umubiri wanjye ubatangiwe”, kubw'ibyo rero bahakanye ko umugati na vino bikoreshwa

		mu ifunguro ryera ari ibishushanya umubiri wa Kristo, ahubwo ko ari umubiri nyakuri n'amaraso nyakuri ya Kristo kandi iyo ni inyigisho y'ikinyoma.
John 7:8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast; for my time is not yet full come.	RSV: Joh 7:8 Go to the feast yourselves; I am not going up to this feast, for my time has not yet fully come."	Yohana 7:8 KJV: Mwebweho nimujye muri iyo minsi mikuru, ariko jyweweho sinjyayo ubu kuko igihe cyanjye kitarasohora." RSV: Mwebweho nimujye muri iyo minsi mikuru, ariko jyweweho sinjyayo kuko igihe cyanjye kitarasohora." INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bahinduye ibyo Yesu yavuze. Bafashe "sinjyayo ubu" babihinduramo "sinjyayo", ubwo rero kuko nyuma y'igihe gito Yesu yaje kujyayo(mu minsi mikuru y'abayuda), bagaragaje ko Yesu ari umubeshyi. Bamuhamije icyaha cyo kubeshya maze bahakana ukuri kwa Bibiliya.

		(Abaheburayo 4:15)
Isaiah 7:14 Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.	RSV: Isa 7:14 Therefore the Lord himself will give you a sign. Behold, a young woman shall conceive and bear a son, and shall call his name Immanuel	Yesaya 7:14 KJV:Ni cyo kizatuma Uwiteka ubwe ari we uzabihera ikimenyetso. Dore umukobwa w'isugi azasama inda, azabyara umwana w'umuhungu amwite izina Imanweli. RSV:Ni cyo kizatuma Uwiteka ubwe ari we uzabihera ikimenyetso. Dore umugore mutoya azasama inda, azabyara umwana w'umuhungu amwite izina Imanweli. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko Yesu yabyawe n'isugi maze bigisha ko azabyarwa n'umugore muto kandi ibyo nta mwihariko w'ubumana urimo. Rero iyi ni inyigisho y'ikinyoma ihakana ubumana bwa Kristo n'uburyo yasamwe mu buryo ndengakamere bwa Mwuka wera.
Psalms 45:6	RSV: Psa 45:6	Zaburi 45:7

Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre. Hebrews 1:8 But unto the Son he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever: a sceptre of righteousness is the sceptre of thy kingdom.	Your divine throne endures for ever and ever. Your royal scepter is a scepter of equity; Heb 1:8 But of the Son he says, "Thy throne, O God, is for ever and ever, the righteous scepter is the scepter of thy kingdom.	KJV: Intebe yawe Mana, ni iy'iteka ryose, Inkoni y'ubugabe bwawe ni inkoni y'utwara agororoka. RSV: Intebe yawe yera, ni iy'iteka ryose, Inkoni y'ubugabe bwawe ni inkoni y'utwara agororoka. Abaheburayo 1:8 KJV/RSV: Ariko iby'Umwana wayo byo yarabyeruye iti “Intebe yawe Mana, ni iy'iteka ryose, Inkoni y'ubugabe bwawe ni inkoni yo gukiranuka. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Muri zaburi 45:7 bahishe ko uwabwirwaga ari Imana, ahubwo ko yaba undi ubonetse wese, ibyo babikoreye kugira ngo bidahamya ko Kristo ari Imana kuko isomo ryo mu Baheburayo 1:8 ritunga agatoki ku buhanuzi
---	---	--

		bwavugwaga kuri Kristo buboneka muri zaburi 45:7. Icyo bari bagendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Proverbs 8:22 The LORD possessed me in the beginning of his way, before his works of old.	RSV: Pro 8:22 The LORD created me at the beginning of his work, the first of his acts of old. NIV: Pro 8:22 "The LORD brought me forth as the first of his works, before his deeds of old;	Imigani 8:22 KJV: "Uwiteka yarangabiye mu itangira ry'imirimo ye, Ataragira icyo arema. RSV/NIV: "Uwiteka yarandemye mu itangira ry'imirimo ye, Ataragira icyo arema. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bahakanye ko Kristo yahozeho maze igikorwa cyo kugabirwa na Se bagihinduramo ko yaremwe, ubwo rero nta kindi bari bagendereye kitari uguhakana ubumana bwa Kristo.
Daniel 3:25 He answered and said, Lo, I see four men loose, walking in the midst of the	RSV: Dan 3:25 He answered, "But I see four men loose, walking in the midst of the fire,	Daniyeli 3:25 KJV: Arababwira ati "Dore ndareba abantu bane babohowe bagenda mu muriro hagati, kandi nta cyo

fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the Son of God.	and they are not hurt; and the appearance of the fourth is like a son of the gods." NIV: Dan 3:25 He said, "Look! I see four men walking around in the fire, unbound and unharmed, and the fourth looks like a son of the gods."	babaye. Ariko ishusho y'uwa kane irasa n'iy'umwana w'Imana." RSV/NIV: Arababwira ati "Dore ndareba abantu bane babohowe bagenda mu muriro hagati, kandi nta cyo babaye. Ariko ishusho y'uwa kane irasa n'iy'umwana w'ibigirwamana." INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko Kristo ari Imana ahubwo bamwita umwana w'ibigirwamana.
Micah 5:2 But thou, Bethlehem Ephratah, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel; whose goings	RSV: Mic 5:2 But you, O Bethlehem Ephrathah, who are little to be among the clans of Judah, from you shall come forth for me one who is to be ruler in Israel, whose origin is from of old, from ancient	Mika 5:2 KJV: Ariko wowe Betelehemu Efurata, uri mutoya mu bihumbi by'i Buyuda, muri wowe ni ho hazava uzaba umwami wa Isirayeli akansanga, imirambagirire ye ni iy'iteka uhereye kera kose. RSV: Ariko wowe Betelehemu Efurata, uri mutoya mu

forth have been from of old, from everlasting.	days.	bihumbi by'i Buyuda, muri wowe ni ho hazava uzaba umwami wa Isirayeli akansanga, inkomoko ye ni iya kera uherye kera kose. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko Yesu yahozeho iteka ryose ahubwo bigisha ko afite inkomoko nubwo ari iya kera cyane. icyo bari bagendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Matthew 1:25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.	RSV: Mat 1:25 but knew her not until she had borne a son; and he called his name Jesus.	Matayo 1:25 KJV: Ariko ntibaryamana arinda ageza igihe yabyariye umwana we w'imfura, amwita YESU. HL/RSV: Ariko ntibaryamana arinda ageza igihe yabyariye umuhungu, amwita YESU. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Banze guhamya ko Yesu ari umwana w'imfura wa Mariya, kubw'ibyo rero berekanye ko Yesu atigeze asohoza

		ubuhanuzi buvuga ko yari azabyarwa n’umwari. Icyo bari bagendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Luke 2:33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.	RSV: Luk 2:33 And his father and his mother marveled at what was said about him; NIV: Luk 2:33 The child's father and mother marveled at what was said about him. DOUAY: Luk 2:33 And his father and mother were wondering at those things which were spoken concerning him.	Luka 2:33 KJV: Yozefu na nyina batangazwa n'ayo magambo avuzwe kuri we. HL/RSV/NIV/DOUAY: Se na nyina batangazwa n'ayo magambo avuzwe kuri we. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bagaragaje ko Yesu afite se na nyina mu buryo bw’umubiri busanzwe maze bahakana ko yavutse mu buryo bw’igitangaza. Nyamara muri KJV bavuze “Yozefu na nyina” kuko ari byo bihamya ko Yozefu atagize uruhare mu kuvuka kwa Yesu. Icyo bari bagamije ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Matthew 13:51 Jesus saith unto	RSV: Mat 13:51 "Have you	Matayo 13:51

them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.	understood all this?" They said to him, "Yes." NIV: Mat 13:51 "Have you understood all these things?" Jesus asked. "Yes," they replied.	KJV: "Ayo magambo yose aho murayumvise?" Baramusubiza bati "Yego mwami." HL/RSV/NIV: "Ayo magambo yose aho murayumvise?" Baramusubiza bati "Yee." INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo ijambo "mwami" kuko rihamya ko abari bateze Yesu amatwi bamufataga nk'Umwami wabo. icyo ibi bigendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Matthew 19:16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life? Matthew 19:17 And he said unto him, Why callest thou me good? there is	RSV: Mat 19:16 And behold, one came up to him, saying, "Teacher, what good deed must I do, to have eternal life?" Mat 19:17 And he said to him, "Why do you ask me about what is good? One there is who is good. If you would enter	Matayo 19:16,17 KJV: ¹⁶ Nuko umuntu aza aho ari aramubaza ati "Mwigisha mwiza, nkore cyiza ki ngo mpabwe ubugingo buhoraho?" ¹⁷ Na we aramusubiza ati "Unyitira iki mwiza? Umwiza ni umwe gusa, ni Imana. Ariko nushaka kugera ku bugingo, witondere amategeko." RSV: ¹⁶ Nuko umuntu aza aho

none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.	life, keep the commandments."	ari aramubaza ati "Mwigisha, nkore cyiza ki ngo mpabwe ubugingo buhora?" ¹⁷ Na we aramusubiza ati "kuki umbajije icyiza icyo ari cyo? Umwiza ni umwe gusa, ni Imana. Ariko nushaka kugera ku bugingo, witondere amategeko." INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Yesu bamwise umwigisha mwiza maze na we abasobanurira ko umwiza ari Imana. Muri ubwo buryo yari abihishuriye ko ari Imana. Nyamara abahinduye bibiliya, bakuyemo ko Yesu ari umwigisha mwiza. Icyo ibi bigendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Matthew 27:35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was	RSV: Mat 27:35 And when they had crucified him, they divided his garments among them by casting lots; NIV: Mat 27:35	Matayo 27:35 KJV: Bamaze kumubamba, bagabana imyenda ye, barayifindira: kugira ngo ibyavuzwe n'umuhanuzi bisohore ngo "bagabana imyenda yanjye, bafindira umwambaro wanjye"

spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.	When they had crucified him, they divided up his clothes by casting lots.	HL/RSV/NIV: Bamaze kumubamba, bagabana imyenda ye, barayifindira INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: amagambo agaragaza ko ibyabaye kuri Yesu byari ugusohora k'ubuhanuzi bayakuyemo mu rwego rwo kwerekana ko Yesu atigeze asohoza ubuhanuzi. Bityo rero akaba atari mesiya wari warasezeranwe. icyo ibi bigendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Matthew 2:15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.	ASV: Mat 2:15 and was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, Out of Egypt did I call my son.	Matayo 2:15 KJV: agumayo ageza ubwo Herode amaze gutanga, ngo ibyo Umwami Imana yavugiye mu kanwa k'umuhanuzi bisohore ngo "Nahamagaye umwana wanjye ngo ave muri Egiputa." ASV: agumayo ageza ubwo Herode amaze gutanga,

Hosea 11:1 When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.		ngo ibyo Umwami Imana yavugiye mu kanwa k'umuhanuzi bisohore ngo “Nahamagaye umwana wanjye muri Egiputa.” KJV/RSV: Hoseya 11:1 “Isirayeli akiri umwana naramukundaga, hanyuma mpamagara umwana wanjye ngo ave muri Egiputa. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: kubwo guhindura amagambo “umwana wanjye ngo ave muri ” bakandika “umwana wanjye muri”, bagaragaje ko Kristo atigeze asohoza ubuhanuzi bwari bwaramuvuzweho muri Hoseya 11:1. Bityo rero akaba atari mesiya wari warasezeranwe. icyo ibi bigendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Mark 15:3 And the chief priests accused him of many things:	RSV: Mar 15:3 And the chief priests accused him of many	Mariko 15:3 KJV: Maze abatambyi bakuru bamurega byinshi: ariko

but he answered nothing.	things. NIV: Mar 15:3 The chief priests accused him of many things. ASV: Mar 15:3 And the chief priests accused him of many things.	ntakintu yigeze abasubiza. RSV/NIV/ASV: Maze abatambyi bakuru bamurega byinshi. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: uburyo Yesu yitwaye ari nabyo bihamya ko yarenganaga ubwo bamuregaga ibinyoma babukuyemo. Ubwo rero mu buryo bw'amayeri, bagaragaje ko nta mwihariko yagize ubwo yashinwaga ibinyoma kandi bahakana ko yasohoje ubuhanuzi. (Yesaya53:7)_Bityo rero akaba atari mesiya wari warasezeranwe. Icyo ibi bigendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Mark 15:28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered	RSV: missing...	Mariko 15:28 KJV: Ni bwo ibyanditswe byasohoye ngo "Yabaranywe n'abanyabyaha."

with the transgressors.		RSV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: isomo ryerekana ko Kristo yasohoje ubuhanuzi barikuyemo. Bityo rero akaba atari mesiya wari warasezeranwe. icyo ibi bigendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
1 John 4:3 And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh is not of God: and this is that spirit of antichrist, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world.	RSV: 1Jo 4:3 and every spirit which does not confess Jesus is not of God. This is the spirit of antichrist, of which you heard that it was coming, and now it is in the world already. NIV: 1Jo 4:3 but every spirit that does not acknowledge Jesus is not from God. This is the spirit of the	1 Yohana 4:3 KJV: Ariko umwuka wose utavuga Yesu ko Yesu yaje afite umubiri, ntiwavuye ku Mana, ahubwo ni umwuka wa Antikristo, uwo mwumvise ko uzaza kandi none umaze kugera mu isi. RSV/NIV: Ariko umwuka wose utavuga Yesu, ntiwavuye ku Mana, ahubwo ni umwuka wa Antikristo, uwo mwumvise ko uzaza kandi none umaze kugera mu isi. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo

	antichrist, which you have heard is coming and even now is already in the world.	amagambo ahamya ko Kristo yaje afite umubiri, ubwo rero bo ubwabo bihamirije ko ari ba antikristo.
Matthew 6:13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.	RSV: Mat 6:13 And lead us not into temptation, But deliver us from evil. NIV: Mat 6:13 And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.' DOUAY: Mat 6:13 And lead us not into temptation. But deliver us from evil. Amen.	Matayo 6:13 KJV: Ntudahane mu bitwoshya, Ahubwo udukize Umubi, Kuko ubwami n'ubushobozi n'icyubahiro ari ibyawwe, None n'iteka ryose. Amen. ' RSV/NIV/DOUAY: Ntudahane mu bitwoshya, Ahubwo udukize Umubi, amen. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: amagambo agaragaza ko "ubwami n'ubushobozi n'icyubahiro ari iby'Imana gusa" bayakuyemo. Ubwo rero na bo bihayeho ubushobozi bwo guhabwa iby'Imana byose nyamara bibiliya ihamya ko bigenewe Imana gusa.

Luke 11:2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.	RSV: Luk 11:2 And he said to them, "When you pray, say: "Father, hallowed be thy name. Thy kingdom come. NIV: Luk 11:2 He said to them, "When you pray, say: "'Father, hallowed be your name, your kingdom come.	Luka 11:2 KJV: Arababwira ati “Nimusenga mujye muvuga muti ‘Data wa twese uri mu ijuru, Izina ryawe ryubahwe, Ubwami bwawe buze.Ibyo ushaka bibeho mu isi nk’uko bibaho mu ijuru. HL/RSV/NIV: Arababwira ati “Nimusenga mujye muvuga muti ‘Data wa twese,Izina ryawe ryubahwe,Ubwami bwawe buze. INGARUKA ZATEWE N’IYI MPINDUKA: amagambo ahamya ko “Data aba mu ijuru” bayakuyemo. Ubwo rero bagaragaje ko nundi utaba mu ijuru ashobora kwitwa Data kandi akubahwa agahabwa icyubahiro n’ubutungane.
Luke 24:40 And when he had thus spoken, he shewed them his hands and his	RSV:Missing... NIV:Missing...	Luka 24:40 KJV: Avuze ibyo abereka ibiganza bye n'ibirenge bye. RSV/NIV:

feet.		ntaririmo,barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Kugaragara kwa Yesu afite umubiri nyuma yo kuzuka kwe babikuyemo. Ibi icyo bigendereye ni uguhakana ukuri kw'ibyabaye kandi ni uguhakana ijamba ry'Imana.
Luke 24:51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven. Luke 24:52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:	NASB: Luk 24:51 And it came about that while He was blessing them, He parted from them. Luk 24:52 And they returned to Jerusalem with great joy	Luka 24:51 KJV: ⁵¹ Akibaha umugisha atandukanywa na bo, ajyanwa mu ijuru. ⁵² Na bo baramuramya, basubirana i Yerusalemu umunezero mwinshi, NASB: ⁵¹ Akibaha umugisha abavamo. ⁵² Na bo basubirana i Yerusalemu umunezero mwinshi, INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: amagambo agaragaza ko "Yesu yagiye mu ijuru mu buryo bw'igitangaza" kandi ko "bamura ubwo yazamurwaga asubira mu

		ijuru” bayakuyemo. Ubwo rero bahakanye ko yasubiye mu ijuru(kuko bavuze ko yabavuyemo gusa,ntabwo berekanye uko byakozwe n’aho yari agiye) kandi bahamya ko Kristo atari Imana kuko Imana ariyo ikwiye kuramywa_yonyine (kuva 20:3-6),nyamara bo ntiberekanye ko abigishwa bamuramije.
John 3:13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.	RSV: Joh 3:13 No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man.	Yohana 3:13 KJV: Ntawazamutse ngo ajye mu ijuru, keretse uwamanutse avuye mu ijuru, akamanuka akaza hasi,ari we mwana w’umuntu uri mu ijuru. HL/RSV: Ntawazamutse ngo ajye mu ijuru, keretse Umwana w'umuntu wavuye mu ijuru, akamanuka akaza hasi. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: amagambo ahamya ko “Yesu ari mu ijuru” bayakuyemo, bityo rero

		isubira mu ijuru rye nyuma y'umuzuko ryarahakanywe. Ibi icyo bigendereye ni uguhakana ukuri kw'ibyabaye kandi ni uguhakana ijambo ry'Imana.
John 6:33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.	RSV: Joh 6:33 For the bread of God is that which comes down from heaven, and gives life to the world."	Yohana 6:33 KJV: Kuko umutsima w'Imana ari we umanuka ava mu ijuru, agaha abari mu isi ubugingo." HL/RSV: Kuko umutsima w'Imana ari wo umanuka uva mu ijuru, ugaha abari mu isi ubugingo." INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bahishe ko Kristo ubwe ari we wari kwivuga ubwo yavugaga iby'umutsima wavuye mu ijuru. Ubwo rero ibi ni uguhakana mu buryo bw'amayeri ko Kristo ariwe wenyine dukeneye ngo tubone agakiza.
John 6:47 Verily, verily, I	RSV: Joh 6:47 Truly, truly, I say	Yohana 6:47

say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.	to you, he who believes has eternal life.	KJV: Ni ukuri, ni ukuri, ndababwira yuko unyizera ari we ufite ubugingo buhoraho HL/RSV: Ni ukuri, ni ukuri, ndababwira yuko uwizera ari we ufite ubugingo buhoraho INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko Kristo ari we dukwiye kwizera; Hanyuma bigisha ko icya ngombwa ari uko wizera gusa (tutitaye kucyo wizera icyo ari cyo). Ibi rero ni ukugoreka inzira y'agakiza nk'uko yahishuwe mu ijambo ry'Imana. (Yohana 3:16)
John 16:16 A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.	RSV: Joh 16:16 "A little while, and you will see me no more; again a little while, and you will see me." NIV: Joh 16:16 "In a little while you will see me	Yohana 16:16 KJV: "Hasigaye igihe gito ntimumbone, maze hazabaho ikindi gihe gito mumbone, kuko njya kwa Data." HL/RSV/NIV: "Hasigaye igihe gito ntimumbone, maze hazabaho ikindi gihe gito

	no more, and then after a little while you will see me."	mumbone." INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahishe impamvu Yesu yatanze (ivuga ko azabanza akajya kwa Data mu ijuru) maze muri ubwo buryo bamugaragaza nk'uvuga ibitumvikana kandi bimeze nk'aho akina umukino w'abana wo kwihishanya. Ibi rero ni ukugoreka ibyanditswe kandi Imana yarabibuzaniye. (Imigani 30:5,6)
John 16:23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.	RSV: Joh 16:23 In that day you will ask nothing of me. Truly, truly, I say to you, if you ask anything of the Father, he will give it to you in my name.	Yohana 16:23 KJV: Uwo munsi nta cyo muzambaza. Ni ukuri, ni ukuri, ndababwira yuko icyo muzasaba Data cyose mu izina ryanjye azakibaha. RSV: Uwo munsi nta cyo muzambaza. Ni ukuri, ni ukuri, ndababwira yuko icyo muzasaba Data cyose, azakibaha mu izina ryanjye.

		INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko tugomba gusenga dusaba data mu izina rya yesu, ubwo rero bapfobeje isano ya se n'umwana we kandi icyo bari bagambiriye ni uguhakana ubumana bwa kristo.
Acts 2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;	RSV: Act 2:30 Being therefore a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that he would set one of his descendants upon his throne,	Ibyakozwe n'intumwa 2:30 KJV: Nuko rero, kuko yari umuhanuzi akamenya ko Imana yamurahiye indahiro, yuko izamuha umwe mu buzukuruza be kandi kubw'umubiri yari kuzura Kristo ngo abe ari we usubira ku ngoma ye. HL/RSV: Nuko rero, kuko yari umuhanuzi akamenya ko Imana yamurahiye indahiro, yuko izamuha umwe mu buzukuruza be ngo abe ari we usubira ku ngoma ye. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bakuyemo amagambo ahamya ko "Yesu yazutse afite

		umubiri”. Ubwo rero mu buryo bw’ubwiru bahakanye ko Yesu yazutse kandi banahakana ko yazutse afite umubiri. Ibi nabyo ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Acts 8:36 And as they went on their way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized? Acts 8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.	Act 8:36 And as they went along the road they came to some water, and the eunuch said, "See, here is water! What is to prevent my being baptized?" Act 8:37: missing...	Ibyakozwe n’intumwa 8:36,37 KJV: ³⁶ Bakigenda mu nzira bagera ku mazi, iyo nkone iramubaza iti “Dore amazi, ikimbuza kubatizwa ni iki?” ³⁷ Filipo arayisubiza ati “Niba wizeye mu mutima wawe wose birashoboka.” Na yo iti “Nizeye Yesu Kristo ko ari Umwana w’Imana.” RSV: ³⁶ Bakigenda mu nzira bagera ku mazi, iyo nkone iramubaza iti “Dore amazi, ikimbuza kubatizwa ni iki?” ³⁷... INGARUKA ZATEWE N’IYI MPINDUKA: Bitewe n’amagambo bakuyemo, bahakanye ko dukwiye kubanza kwizera ko

		Yesu ari umwana w'Imana. Ubwo rero bagoretse inzira y'agakiza kandi bahakana n'ubumana bwa Kristo.
Acts 9:29 preaching boldly in the name of the Lord. And he spoke and disputed against the Hellenists; but they were seeking to kill him.	NIV: Act 9:29 He talked and debated with the Grecian Jews, but they tried to kill him.	Ibyakozwe n'intumwa 9:29 KJV: akaganira n'Abayuda ba kigiriki ashize amanga mu izina ry'umwami , ajya impaka na bo, bigeza ubwo na bo bashaka kumwica. HL/NIV: akaganira n'Abayuda ba kigiriki ajya impaka na bo, bigeza ubwo na bo bashaka kumwica. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'amagambo bakuyemo, bahakanye ko impaka zari zishingiye kuri Kristo kandi bahisha ko Pawulo yajyaga impaka mu izina ry'umwami Yesu. Ibi bigendereye gupfobya ubumana bwa Kristo.
Acts 22:16 And now why tarriest thou? arise, and be	RSV: Act 22:16 And now why do you wait? Rise and be baptized,	Ibyakozwe n'intumwa 22:16 KJV: None i kigutinza ni iki? Haguruka ubatizwe,

baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.	and wash away your sins, calling on his name.' NIV: Act 22:16 And now what are you waiting for? Get up, be baptized and wash your sins away, calling on his name.'	wiyuhagire ibyaha byawe, wambaze izina ry'Umwami.' HL/RSV/NIV: None i kigutinzira ni iki? Haguruka ubatizwe, wiyuhagire ibyaha byawe, wambaze izina rye.' INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'impinduka bakoze, bahishe ko izina rya Yesu ari izina ry'umwami. icyari kigenderewe ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Romans 1:3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;	RSV: Rom 1:3 the gospel concerning his Son, who was descended from David according to the flesh NIV: Rom 1:3 regarding his Son, who as to his human nature was a descendant of David,	Abaroma 1:3 KJV: Buvuga iby'Umwana wayo Yesu Kristo Umwami wacu wavutse mu rubyaro rwa Dawidi ku mubiri HL/RSV/NIV: Buvuga iby'Umwana wayo wavutse mu rubyaro rwa Dawidi ku mubiri, INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'amagambo bakuyemo, bahakanye ko

		Yesu Kristo ari umwami kandi icyo ibi biganishaho ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Romans 9:5 Whose are the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ came, who is over all , God blessed for ever. Amen.	RSV: Rom 9:5 to them belong the patriarchs, and of their race, according to the flesh, is the Christ . God who is over all be blessed for ever. Amen.	Abaroma 9:5 KJV: Ni bo bakomotse kuri ba sogokuruza ndetse ni bo Kristo yakomotseho ku mubiri, ni we utegeka byose , ni na we Mana ishimwa iteka ryose, Amen. RSV: Ni bo bakomotse kuri ba sogokuruza ndetse ni bo Kristo yakomotseho ku mubiri. Imana itegeka byose, nishimwe iteka ryose, Amen. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'impinduka bakoze, bahishe ko Kristo ari we Mana itegeka byose. Ubwo rero bahakanye ubumana bwa Kristo.
Romans 14:10 But why dost thou judge thy	RSV: Rom 14:10 Why do you pass judgment on your	Abaroma 14:10 KJV: Ariko ni iki gituma ucira

brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.	brother? Or you, why do you despise your brother? For we shall all stand before the judgment seat of God;	mwene So urubanza? Kandi nawe ni iki gituma uhinyura mwene So? Twese tuzahagarara imbere y'intebe y'ianza ya Kristo. HL/RSV: Ariko ni iki gituma ucira mwene So urubanza? Kandi nawe ni iki gituma uhinyura mwene So? Twese tuzahagarara imbere y'intebe y'ianza y'Imana. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bahakanye ko Kristo ari we uzaca imanza, kuko ibyanditswe bihamya ko Imana ariyo izaca imanza (umubwiriza 12:14). Ubwo rero bahakanye ubumana bwa Kristo.
1 Corinthians 15:47 The first man is of the earth, earthy: the second man is the Lord from heaven.	RSV: 1Co 15:47 The first man was from the earth, a man of dust; the second man is from heaven.	1 Abakorinto 15:47 KJV: Umuntu wa mbere yaturutse mu butaka ari uw'ubutaka, naho umuntu wa kabiri ni Umwami wo ijuru. HL/RSV: Umuntu wa mbere yaturutse mu butaka ari uw'ubutaka, naho umuntu wa

		kabiri yaturutse mu ijuru. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bemeje ko Yesu ari umuntu waturutse mu ijuru, ariko bahisha ko ari “umwami wo mu ijuru.” Ubwo rero bahakanye ubumana bwa Kristo.
1 Timothy 3:16 And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.	RSV: 1Ti 3:16 Great indeed, we confess, is the mystery of our religion: He was manifested in the flesh, vindicated in the Spirit, seen by angels, preached among the nations, believed on in the world, taken up in glory. NIV: 1Ti 3:16 Beyond all question, the mystery of godliness is great: He appeared in a body, was	1 Timoteyo 3:16 KJV: Si ugushidikanya, ubwiru bw'ubumana burakomeye cyane: Imana kwerekanwa ifite umubiri, ikagaragara ko ari umukiranutsi mu mwuka, ikabonwa n'abamarayika, ikamamazwa mu banyamahanga, ikizerwa mu isi, ikazamurwa igahabwa ubwiza. RSV/NIV: Si ugushidikanya, ubwiru bw'ubumana burakomeye cyane: kwerekanwa afite umubiri, akagaragara ko ari umukiranutsi mu mwuka, akabonwa n'abamarayika, akamamazwa mu

	vindicated by the Spirit, was seen by angels, was preached among the nations, was believed on in the world, was taken up in glory.	banyamahanga, akizerwa mu isi, akazamurwa igahabwa ubwiza. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bitewe n'impinduka bakoze, bahishe ko "uwerekanwe afite umubiri, akagaragara ko ari umukiranutsi mu mwuka, akabonwa n'abamarayika, akamamazwa mu banyamahanga, akizerwa mu isi kandi akazamurwa agahabwa ubwiza" ari Imana. Ibi rero icyo bigendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
1 Peter 4:14 If ye be reproached for the name of Christ, happy are ye; for the spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he	RSV: 1Pe 4:14 If you are reproached for the name of Christ, you are blessed, because the spirit of glory and of God rests upon you.	1 Petero 4:14 KJV: Ubwo mutukwa babahōra izina rya Kristo murahirwa, kuko Umwuka w'ubwiza aba kuri mwe, ari we Mwuka w'Imana: kuri bo bamuvuga bamusebya naho kuri mwebwe ahabwa icyubahiro. HL/RSV: Ubwo mutukwa babahōra izina rya Kristo

is glorified.		murahirwa, kuko Umwuka w'ubwiza aba kuri mwe, ari we Mwuka w'Imana. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'amagambo bakuyemo, bahakanye ko Kristo ahabwa icyubahiro. Icyo bigendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Revelation 1:11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto	RSV: Rev 1:11 saying, "Write what you see in a book and send it to the seven churches, to Ephesus and to Smyrna and to Pergamum and to Thyatira and to Sardis and to Philadelphia and to Laodicea."	Ibyahishuwe 1:11 KJV: rivuga riti “ ndi Alufa na Omega, uwa mbere n'uwa nyuma: Icyo ubona ucyandike mu gitabo, ucyohereze amatorero arindwi ari muri Aziya ariyo: Efeso n'i Simuruna, n'i Perugamo n'I Tuwatira n'i Sarudi, n'i Filadelifiya n'i Lawodikiya.” HL/RSV: rivuga riti “Icyo ubona ucyandike mu gitabo, ucyohereze amatorero arindwi ari muri Efeso n'i Simuruna, n'i Perugamo n'I Tuwatira n'i Sarudi, n'i

Philadelphia, and unto Laodicea.		Filadelifiya n'i Lawodikiya.” INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bakuyemo amagambo ahamya ko “Yesu ari Alufa na Omega, uwa mbere n'uwa nyuma”. Ubwo rero bahakanye ubumana bwa Kristo.
Revelation 5:14 And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.	RSV: Rev 5:14 And the four living creatures said, "Amen!" and the elders fell down and worshipped. NIV: Rev 5:14 The four living creatures said, "Amen," and the elders fell down and worshiped.	Ibyahishuwe 5:14 KJV: Nuko bya bizima bine birikiriza biti “Amen!” Ba bakuru bikubita hasi baramya Ihoraho iteka ryose! RSV/NIV: Nuko bya bizima bine biri kiriza biti “Amen!” Ba bakuru bikubita hasi bararamya! INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo amagambo ahamya ko umwana w'intama watambwe ari “Ihoraho iteka ryose.” Ubwo rero bahakanye ubumana bwa Kristo.
Matthew 17:21 Howbeit this	RSV:missing... NIV:missing...	Matayo 17:21

kind goeth not out but by prayer and fasting.		KJV: Arika bene uwo ntavanwamo n'ikindi keretse gusenga no kwiwiriza ubusa. RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo amagambo ya Yesu ahamya ko dufite inshingano yo kwiwiriza ubusa no gusenga. Ibyo rero ni uguhindura ibyanditswe kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
Matthew 18:11 For the Son of man is come to save that which was lost.	RSV:missing... NIV:missing...	Matayo 18:11 KJV:Umwana w'umuntu yaje gukiza icyari cyazimiye. RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo amagambo ya Yesu yemeza ko icyari cyaramuzanye ari ugushaka icyari cyarazimiye. Ibyo rero ni uguhindura ibyanditswe kandi ni ikizira.

		(Imigani 30:5,6)
Matthew 23:14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.	RSV:missing... NIV:missing...	Matayo 23:14 KJV: Mwebwe banditsi n'Abafarisayo, mwa ndyarya mwe, muzabona ishyano kuko murya ingo z'abapfakazi, kandi mugakomeza kuvuga amasengesho y'urudaca muryarya. Ni cyo gituma muzacirwa ho iteka riruta ayandi. RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo umuburo Yesu yatanze ubwo yacyahaga abayobozi b'idini ry'abayuda kuko na bo ubatunga agatoki. Ibyo rero ni uguhindura ibyanditswe kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
John 5:4 For an angel went down at a certain season	RSV:missing... NIV:missing...	Yohana 5:4 KJV: kuko rimwe na rimwe marayika yamanukaga akajya

into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.		muri icyo kidendezi, agahinduriza amazi. Nuko umuntu wabanzaga kujiyamo amazi yihinduriye, ni we wakiraga indwara ye iyo ari yo yose. RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo amagambo ahamya ko abarwayi bakizwaga bitewe n'imbaraga y'igitangaza mvajuru. Ibyo rero ni uguhindura ibyanditswe kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
Mark 7:16 If any man have ears to hear, let him hear.	RSV:missing... NIV:missing...	Mariko 7:16 KJV: "Niba hari umuntu ufite amatwi yumva niyumve." RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo umuburo Yesu yatanze ugaragaza ko bamwe bafite

		amatwi atumva. Ibyo rero ni uguhindura ibyanditswe kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
Mark 9:44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.	RSV:missing... NIV:missing...	Mariko 9:44 KJV: aho ‘urunyo rwabo rudapfa kandi n'umuriro ntuzime.’ RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA:_bakuyemo amagambo ya Yesu. Ibyo rero ni uguhindura ibyanditswe kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
Mark 11:26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.	RSV:missing... NIV:missing...	Mariko 11:26 KJV: Ariko nimutababarira abandi, So wo mu ijuru na we ntazabababarira ibyaha byanyu. ” RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA:_bakuyemo

		amagambo ya Yesu adusaba ko dukwiye kubabarira abaduhemukira. Ibyo rero ni uguhindura ibyanditswe kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
Mark 15:28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.	RSV:missing... NIV:missing...	Mariko 15:28 KJV: Ni bwo ibyanditswe byasohoye ngo “Yabaranywe n'abanyabyaha.” RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo amagambo ahamya ko Yesu yasohoje ubuhanuzi. Kubw'ibyo rero si mesiya wari warasezeranwe kandi icyo bigendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Luke 6:48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when	RSV: Luk 6:48 he is like a man building a house, who dug deep, and laid the foundation upon rock; and when a flood arose, the	Luka 6:48 KJV: asa n'umuntu wubaka inzu, agacukura hasi cyane akageza urufatiro ku rutare. Nuko umugezi wuzuye uhururira kuri iyo nzu ariko ntiwabasha

the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.	stream broke against that house, and could not shake it, because it had been well built. NIV: Luk 6:48 He is like a man building a house, who dug down deep and laid the foundation on rock. When a flood came, the torrent struck that house but could not shake it, because it was well built.	kuyinyeganyeza, kuko yubatswe ku rutare. RSV/NIV: asa n'umuntu wubaka inzu, agacukura hasi cyane akageza urufatiro ku rutare. Nuko umugezi wuzuye uhururira kuri iyo nzu ariko ntiwabasha kuyinyeganyeza, kuko yari yarubatswe neza. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: impamvu inzu yakomeje gushikama yarahinduwe. Bahakanye ko ubuhungiro bwacu nyakuri ari ukubaka ku rutare rwacu ari rwo Kristo. Ubwo rero bahakanye mu buryo buhishe ubumana bwa Kristo n'umumaro adufitiye mu gakiza.
Luke 17:36 Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.	RSV:missing... NIV:missing...	Luka 17:36 KJV: Ababiri bazaba bari mu murima, umwe azajyanwa undi asigare. RSV/NIV: ntaririmo,

		barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo amagambo ya Yesu. Ibyo rero ni uguhindura ibyanditswe kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
Luke 23:17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)	RSV:missing... NIV:missing...	Luka 23:17 KJV: [Ibyo yabivugiye kuko yabaga akwiriye kubabohorera imbohe imwe, mu minsi mikuru yose.] RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo amagambo y'ibyanditswe byera. Ibyo rero ni uguhindura ijamba ry'Imana kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
Acts 9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am	RSV: Act 9:5 And he said, "Who are you, Lord?" And he said, "I am Jesus,	Ibyakozwe n'intumwa 9:5,6 KJV: ⁵Aramubaza ati "Uri nde, Mwami?" Na we ati "Ndi Yesu, uwo

Jesus whom thou persecutest: it is hard for thee to kick against the pricks. Acts 9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.	whom you are persecuting; Act 9:6 but rise and enter the city, and you will be told what you are to do." NIV: Act 9:5 "Who are you, Lord?" Saul asked. "I am Jesus, whom you are persecuting," he replied. Act 9:6 "Now get up and go into the city, and you will be told what you must do."	urenganya. Biragukomereye gutera imigeri ku mihunda. ⁶ hanyuma na we mu gutengurwa kandi afite ubwoba bwinshi aravuga ati "Mwami, mbese urashaka ko nza gukora iki?" maze Umwami aramubwira ati "haguruka ujye mu mudugudu, uzabwirwa ibyo ukwiriye gukora." HL/RSV/NIV: ⁵Aramubaza ati "Uri nde, Mwami?" Na we ati "Ndi Yesu, uwo urenganya. ⁶Ariko haguruka ujye mu mudugudu, uzabwirwa ibyo ukwiriye gukora." INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: amagambo ahamya ko Pawulo yizeraga ko "Yesu ari umwami" bayakuyemo. Ubwo rero babasha kwigisha ko Pawulo yakoze umurimo w'Imana ku ngufu cyangwa kubw'iterabwoba nyamara ibyo ni ukugoreka ibyanditswe. Ibyo rero ni
---	--	---

		uguhindura ijambo ry'Imana kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
Acts 15:34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.	RSV:missing... NIV:missing...	Ibyakozwe n'intumwa 15:34 KJV: [Ariko Sila we ashima gusigarayo.] RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo amagambo y'ibyanditswe byera. Ibyo rero ni uguhindura ijambo ry'Imana kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
Acts 24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law. Acts 24:7 But the chief captain Lysias came upon us,	RSV: Act 24:6 He even tried to profane the temple, but we seized him. Act 24:7 Act 24:8 By examining him yourself you will be able to learn from him about everything of which we accuse him."	Ibyakozwe n'intumwa 24:6-8 KJV: ⁶ Ndetse yagerageje guhumanya urusengero. Nuko turamufata, [dushaka kumucira urubanza nk'uko amategeko yacu ari. ⁷ Ariko umutware w'ingabo Lusiya araza amutwakisha amaboko, ⁸ ategeka abarezi be kukuzaho.] Nawe umubajije ubwawe, wabasha

and with great violence took him away out of our hands, Acts 24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.	NIV: Act 24:6 and even tried to desecrate the temple; so we seized him. Act 24:7 Act 24:8 By examining him yourself you will be able to learn the truth about all these charges we are bringing against him."	kumenya ibyo tumureze byose." RSV/NIV: ⁶Ndetse yagerageje guhumanya urusengero. Nuko turamufata, [dushaka kumucira urubanza nk'uko amategako yacu ari.⁷ ... ⁸Nawe umubajije ubwawe, wabasha kumenya ibyo tumureze byose." INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo amagambo y'ibyanditswe byera. Ibyo rero ni uguhindura ijamba ry'Imana kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
Acts 28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.	RSV:missing... NIV:missing...	Ibyakozwe n'intumwa 28:29 KJV: [Amaze kuvuga atyo, Abayuda bagenda bagishanya impaka cyane.] RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: amagambo ahamya ko ubutumwa bwa

		Pawulo “bwakoze abayuda ku mutima bigatuma bajya impaka” yakuwemo. Ibyo rero ni ugupfobya umurimo wera wakozwe n’intumwa Pawulo kandi ni uguhindura ijambo ry’Imana. (Imigani 30:5,6)
Romans 8:1 There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.	RSV: Rom 8:1 There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus. NIV: Rom 8:1 Therefore, there is now no condemnation for those who are in Christ Jesus,	Abaroma 8:1 KJV: Nuko rero noneho abari muri Kristo Yesu nta teka bazacirwaho, aribo batagendera mu mubiri, ahubwo bagendera mu mwuka. HL/RSV/NIV: Nuko rero noneho abari muri Kristo Yesu nta teka bazacirwaho. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: bakuyemo ubusobanuro bwo “kuba muri Kristo Yesu.” Ubwo rero ibyo wakora byose biremewe kuko bitakiri itegeko kugendera mu mwuka ngo ubone kuba muri Yesu. Icyo bigendereye ni ugupfobya no kugoreka inzira y’agakiza.
Romans 11:6	RSV: Rom 11:6	Abaroma 11:6

And if by grace, then is it no more of works: otherwise grace is no more grace. But if it be of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work.	But if it is by grace, it is no longer on the basis of works; otherwise grace would no longer be grace. NIV: Rom 11:6 And if by grace, then it is no longer by works; if it were, grace would no longer be grace.	KJV: Ariko ubwo bibaye ku bw'ubuntu ntibikiri ku bw'imirimo, kuko bitabaye bityo ubuntu ntibwaba ari ubuntu. Ariko niba ari kubw'imirimo ntibikiri kubw'ubuntu, kuko bitabaye bityo imirimo ntiyaba ari imirimo. HL/RSV/NIV: Ariko ubwo bibaye ku bw'ubuntu ntibikiri ku bw'imirimo, kuko bitabaye bityo ubuntu ntibwaba ari ubuntu. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: amagambo ahamya ko “imirimo n’ubuntu bigomba kugendana” bayakuyemo. Ubwo rero babasha kwigisha kwigisha ko dusigaye dutwarwa n’ubuntu gusa nubwo twaba tutumvira amateguko y’Imana. Nyamara ibyo bihabanye cyane n’ukuri kwa Bibiliya. (Yakobo 2:10-12)
Romans 16:24 The grace of our Lord Jesus Christ be with	RSV:missing... NIV:missing...	Abaroma 16:24 KJV: [ubuntu bw'Umwami wacu Yesu Kristo bubane

you all. Amen.		namwe mwese, Amen.] RSV/NIV: ntaririmo, barikuyemo... INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: amagambo ahamya ko Yesu ari umwami bayakuyemo. Icyo bigendereye ni uguhakana ubumana bwa Kristo.
Galatians 3:1 O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?	RSV: Gal 3:1 O foolish Galatians! Who has bewitched you, before whose eyes Jesus Christ was publicly portrayed as crucified? NIV: Gal 3:1 You foolish Galatians! Who has bewitched you? Before your very eyes Jesus Christ was clearly portrayed as crucified.	Abagalatiya 3:1 KJV: Yemwe Bagalatiya b'abapfapfa, ni nde wabaroze, yuko mudakwiye kumvira ukuri, mweretswe Yesu Kristo nk'ubambwe ku musaraba mu maso yanyu? HL/RSV/NIV: Yemwe Bagalatiya b'abapfapfa, ni nde wabaroze, mweretswe Yesu Kristo nk'ubambwe ku musaraba mu maso yanyu? INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: amagambo ya Pawulo ahamya ko “dukwiye kumvira ukuri” bayakuyemo. Icyo bigendereye ni ugutanga

		umudendezo wo gukora ibyaha kuko bigisha ko Kristo yabambye amategeko ku musaraba. Nyamara ibyo bihabanye cyane n'ukuri kwa Bibiliya. (Yakobo 2:10-12)
Galatians 3:17 And this I say, that the covenant, that was confirmed before of God in Christ , the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.	RSV: Gal 3:17 This is what I mean: the law, which came four hundred and thirty years afterward, does not annul a covenant previously ratified by God, so as to make the promise void. NIV: Gal 3:17 What I mean is this: The law, introduced 430 years later, does not set aside the covenant previously established by God and thus do away with the	Abagalatiya 3:17 KJV: Ibyo mvuze ni ibi: ni uko isezerano, ryari ryaremejwe mbere ry'Imana muri Kristo , amategeko, ariryo ryaje nyuma y'imyaka magana ane na mirongo itatu, ntabwo rishobora gukurwaho, ngo rihindure ubusa isezerano. HL/RSV/NIV: Ibyo mvuze ni ibi: ni uko isezerano Imana yasezeranije mbere, ritakuweho n'amategeko yaje hashize imyaka magana ane na mirongo itatu, ngo aryice cyangwa avuguruze uwarisezeranije. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'amagambo bakuyemo, bahakanye ko Kristo ari Imana. icyo

	promise.	bigendereye ni ugupfobya ubumana bwa Kristo.
Galatians 4:7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.	RSV: Gal 4:7 So through God you are no longer a slave but a son, and if a son then an heir.	Abagalatiya 4:7 KJV: Ni cyo gituma utakiri imbata ahubwo uri umwana, kandi rero ubwo uri umwana, uri n'umuragwa w'Imana muri Kristo. RSV: Ni cyo gituma utakiri imbata ahubwo uri umwana, kandi rero ubwo uri umwana, uri n'umuragwa. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'amagambo bakuyemo, bahakanye ko Kristo ari Imana. icyo bigendereye ni ugupfobya ubumana bwa Kristo.
Galatians 6:17 From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.	RSV: Gal 6:17 Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. NIV: Gal 6:17 Finally, let no one	Abagalatiya 6:17 KV: Uhereye none ntihakagire umuntu undushya, kuko mfite ku mubiri inkovu z'Umwami Yesu. HL/RSV/NIV: Uhereye none ntihakagire umuntu

	cause me trouble, for I bear on my body the marks of Jesus.	undushya, kuko mfite ku mubiri inkovu za Yesu. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'amagambo bakuyemo, bahakanye ko Kristo ari Imana. icyo bigendereye ni ugupfobya ubumana bwa Kristo.
Ephesians 3:14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,	RSV: Eph 3:14 For this reason I bow my knees before the Father, NIV: Eph 3:14 For this reason I kneel before the Father,	Abefeso 3:14 KJV: Ni cyo gituma mpfukamira Data w'Umwami wacu Yesu Kristo. RSV/NIV: Ni cyo gituma mpfukamira Data. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'amagambo bakuyemo, bahakanye ko Kristo ari Imana. icyo bigendereye ni ugupfobya ubumana bwa Kristo.
Colossians 1:2 To the saints and faithful brethren in	RSV: Col 1:2 To the saints and faithful brethren in Christ at	Abakolosayi 1:2 KJV: turabandikiye bene Data bo muri Kristo bera bo

Christ which are at Colosse: Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.	Colossae: Grace to you and peace from God our Father. NIV: Col 1:2 To the holy and faithful brothers in Christ at Colosse: Grace and peace to you from God our Father.	kwizerwa, bari i Kolosayi. Ubuntu n'amahoro bibe muri mwe, biva ku Mana Data wa twese n'Umwami wacu Yesu Kristo. HL/RSV/NIV: turabandikiye bene Data bo muri Kristo bera bo kwizerwa, bari i Kolosayi. Ubuntu n'amahoro bibe muri mwe, biva ku Mana Data wa twese. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'amagambo bakuyemo, bahakanye ko Kristo ari Imana. icyo bigendereye ni ugupfobya ubumana bwa Kristo.
Colossians 1:14 In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins:	RSV: Col 1:14 in whom we have redemption, the forgiveness of sins. NIV: Col 1:14 in whom we have redemption, the forgiveness of sins.	Abakolosayi 1:14 KJV: Ari we dufitemo gucungurwa kwacu binyuze mu maraso ye, no kubabarirwa ibyaha. HL/RSV/NIV: Ni we waducunguje amaraso ye ngo tubone kubabarirwa ibyaha byacu.

		INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'impinduka bakoze, bahishe ko muri Kristo ari ho honyine tubonera kubabarirwa ibyaha nk'uko tuhabonera gucungurwa. Ubwo rero nabo bihayeho ubushobozi bwo kubabarira ibyaha kandi ibyo bihabanye n'ukuri kwa Bibiliya.
1 Timothy 2:7 Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.	RSV: 1Ti 2:7 For this I was appointed a preacher and apostle (I am telling the truth, I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth. NIV: 1Ti 2:7 And for this purpose I was appointed a herald and an apostle-- I am telling the truth, I am not lying--	1 Timoteyo 2:7 KJV: ari cyo cyatumye nshyirirwaho kuba umubwiriza n'intumwa (ndavuga ukuri muri Kristo, simbeshya) n'umwigisha wo kwigisha abanyamahanga kwizera n'ukuri. HL/RSV/NIV: ari cyo cyatumye nshyirirwaho kuba umubwiriza n'intumwa (ndavuga ukuri, simbeshya) n'umwigisha wo kwigisha abanyamahanga kwizera n'ukuri. INGARUKA ZATEWE N'IYI

	and a teacher of the true faith to the Gentiles.	MPINDUKA: bitewe n'ijambo bakuyemo, bahakanye ko ukuri kugomba kwamamazwa “gukwiriye kuba gushingiye kuri Kristo”. Ibyo rero ni uguhindura ijambo ry’Imana kandi ni ikizira. (Imigani 30:5,6)
2 Timothy 4:22 The Lord Jesus Christ be with thy spirit. Grace be with you. Amen.	RSV: 2Ti 4:22 The Lord be with your spirit. Grace be with you. NIV: 2Ti 4:22 The Lord be with your spirit. Grace be with you.	2 Timoteyo 4:22 KJV: Umwami Yesu Kristo abane n'umutima wawe. Ubuntu bubane nawe, Amen. RSV/NIV: Umwami abane n'umutima wawe. Ubuntu bubane nawe. INGARUKA ZATEWE N'IYI MPINDUKA: Bitewe n'amagambo bakuyemo, bahakanye ko Kristo ari Imana. icyo bigendereye ni ugupfobya ubumana bwa Kristo.

6. Umurimbuzi w'Ubugingo Bw'Abantu

Mu butumwa bwiza bwa Yesu bwanditswe na Yohana 8:44, handitswe amagambo akurikira: *“Mukomoka kuri so Satani, kandi ibyo so ararikira ni byo namwe mushaka gukora. Uwo yahereye kera kose ari umwicanyi, kandi ntiyahagaze mu by'ukuri kuko ukuri kutari muri we. Navuga ibinyoma, aravuga ibye ubwe kuko ari umunyabinyoma, kandi ni se w'ibinyoma.”* Ubwo Yesu yavugaga ko Satani ari umwicanyi, ntabwo yavugaga urupfu rusanze rw'umubiri, ahubwo yavugaga kurimbuka by'iteka ryose; kuko mu butumwa bwiza bwa Yesu bwanditswe na Matayo 10:28, Yesu Yabwiye abigishwa Be ati: *“Kandi ntimuzatinye abica umubiri badashobora kwica ubugingo, ahubwo mutinye ushobora kurimburira ubugingo n'umubiri muri Gehinomu.”*

None se, ni ubuhe buryo Satani akoresha kugira ngo agere ku mugambi we wo *“kurimburira ubugingo n'umubiri muri Gehinomu?”*

Yesu yaravuze ati: *“Umwuka ni we utanga ubugingo, umubiri nta cyo umaze. Amagambo mbabwiye ni yo mwuka, kandi ni yo bugingo.”* Yohana 6:63. Satani arabizi neza ko Ijambo ry'Imana ari bwo bugingo buhoraho.

Ubwo yateraga ababyeyi bacu ba mbere Adamu na Eva, ashaka kubarimbura, yabateye gushidikanya Ijambo Imana yari yarababwiye. Imana yari yaravuze iti: *“Uwiteka Imana iramutegeka iti “Ku giti cyose cyo muri iyo ngobyi ujye urya imbuto zacyo uko ushaka, ariko igiti cy'ubwenge bumenyesha*

icyiza n'ikibi ntuzakiryeho, kuko umunsi wakiriyeho no gupfa uzapfa.” Itangiriro 2:16,17. Satani ubwo yashakaga kurimbura Adamu na Eva, yarababwiye ati: “Gupfa ntimuzapfa, kuko Imana izi yuko ku munsi mwaziriyeho, amaso yanyu azahweza mugahindurwa nk’Imana, mukamenya icyiza n’ikibi.” Itangiriro 3:4,5.

Ubwo Adamu na Eva bashidikanyaga Ijambo ry’Imana bakemera ubushukanyi bwa Satani, kurimbuka kwinyiye muri bo no muri twe ababakomokaho. Ibyiringiro byacu rukumbi byongeye kuboneka bikomotse ku kuba Kristo Umwana w’Imana yaremeye gupfa mu cyimbo cyacu, akaduha ubugingo buhoraho ku buntu.

None se ni gute umuntu yacyira ubwo bugingo buhoraho muri we, bugasimbura urupfu rwo kurimbuka?

Yesu yaravuze ati: *“Ni ukuri, ni ukuri, ndababwira yuko uwumva ijambo ryanjye akizera uwantumye, aba afite ubugingo buhoraho kandi ntazacirwaho iteka, ahubwo aba avuye mu rupfu ageze mu bugingo.”* Yohana 5 :24

7. Umwanzuro

Satani yabonye ko gutera abantu gushidikanya Ijambo ry’Imana bidahagije, kuko hari benshi bemeraga kunamba ku Ijambo ry’Imana bakemera no gupfa; nka Daniyeli, Saduraka, Meshaki, Abedenego, Moridekayi, Yobu, intumwa za Yesu, n’abandi... (Daniyeli 1:8-17; Daniyeli 3; Daniyeli 6, Esiteri 3; Ibyakozwe n’intumwa 5:29; Ibyakozwe n’intumwa 17:11 etc...). Ni cyo cyatumye Satani yigira inama yo kuvangira Ijambo ry’Imana ryahumetswe na Yo, agashyiramo ibinyoma, bigatera abantu kuyoba nyamara bo bibwira ko bakurikiza Ibyanditswe Byera byahumetswe n’Imana. Ubwo bucakura bwa Satani ni bwo nkomoko y’ingeri nyinshi za Bibiliya ziriho muri icyi gihe cyacu, kandi zishyirwaho n’abiyita abanyabwenge mu by’iyobokamana baba bavuga ko hari ibitameze neza mu Ijambo ry’Imana ry’Umwimerere.

“Ni nde wigeze kugenzura Umwuka w’Uwiteka, akamuhugura nk’umugira inama? Ni nde yigeze kugisha inama kandi ni nde wigeze kumwigisha, akamwereka uburyo bwo guca imanza zitabera, akamwigisha ubwenge, akamuha uburyo bwo kwitegereza?” “None mwa Bisirayeli mwe, mwumvire amategeko n’amateka mbigisha, muyitondere kugira ngo mubeho, mujye mu gihugu Uwiteka Imana ya ba sekuruza banyu ibaha mugihindūre. Ntimukōngere ku mategeko mbategeka, ntimukayagabanye mubone kwitondera amategeko y’Uwiteka Imana yanyu mbategeka.” “Uwumva wese amagambo y’ubuhanuzi bw’iki gitabo ndamuhamiriza nti “Nihagira umuntu uzongera kuri yo, Imana izamwongeraho ibyago byanditswe muri iki gitabo. Kandi nihagira umuntu ukura ku magambo y’igitabo cy’ubu buhanuzi, Imana izamukura ku mugabane wa cya giti cy’ubugingo no ku wa rwa rurembo rwera, byanditswe muri iki gitabo. Uhamya ibyo aravuga

ati *“Yee, ndaza vuba.” Amen, ngwino Mwami Yesu.*” Yesaya 40:13,14; Gutegeka Kwa Kabiri 4:1,2; Ibyahishuwe 22:18-20

Kugira ngo umuntu asobanukirwe n'Ibyanditswe Byera, Yesu yaravuze ati: *“Uwo Mwuka w'ukuri naza azabayobora mu kuri kose...”* Yohana 16:13. *“Byanditswe mu byahanuwe ngo 'Bose bazigishwa n'Imana.' Umuntu wese wumvise ibya Data akabyiga aza aho ndi.”* Yohana 6:45. Muri aya masezerano, Yesu yagaragaje neza ko gusobanukirwa n'Ibyanditswe Byera bituruka ku murimo Umwuka Wera akorera mu bitekerezo by'umuntu. Uruhare rw'uwiga Ijambo ry'Imana, ni ukugira umutima ufite ubushake bwo kumvira ubutumwa buri mu Ijambo ry'Imana.

Muri Yohana 7:17 Yesu yaravuze ati: *“Umuntu nashaka gukora ibyo Imana Ikunda, azamenya ibyo nigisha ko byavuye ku Mana, cyangwa yuko mbivuga ku bwanjye.”* Uko byamera kose, umuntu wese ufite umutima utaryarya ushaka gukora ibyo Imana ikunda, azamenya ukuri kandi azakizwa, nk'uko Kristo yabisezeranye. Kandi muri Yesaya 35:8 haranditswe ngo: *“Kandi hazaba inzira nyabagendwa, iyo nzira izitwa inzira yo kwera. Abanduye imitima ntibazayicamo, ahubwo izaba iya ba bandi. Abagenzi n'aho baba ari abaswa ntibazayiyoba.”* Ku bw'iri sezerano ry'Imana, umuntu wese ushaka kugendera mu nzira y'Imana n'umutima utaryarya, ntazayoba.

Ibyo tubagejejeho muri iki gitabo twabikuye mu bitabo bikurikira:

- Bibiliya ingeri yitiriwe umwami Yakobo (King James Version)
- Bibiliya Yera
- Bibiliya Ntagatifu
- Bibiliya y'Ubuhinduzi bw'Isi Nshya
- Bibiliya Ijambo Ry'Imana
- Bibiliya y'Abajezuwiti yo mu mwaka w'1582 (Duay Bible)
- Our Authorized Bible Vindicated, cyanditswe na Dr. Benjamin G. Wilkinson [Dr Benjamin G. Wikinson yabaye umuyobozi w'ishami ry'iyobokamana mu ishuri rikuru rya Washington Missionary College. Uyu mugabo yavugaga indimi 8 harimo igiheburayo n'ikigereki, n'icyongereza, n'ikiwaldense, n'izindi enye. Icyo gitabo cye yacyanditse yifashishije ibindi bitabo 518, birimo iby'amateka n'iby'iyobokamana.]

Iki gitabo cyateguwe na:

NIYONZIMA Paulin

E-mail: paulinniyonzima@gmail.com

Tel: (+250)788798826

Na

MAAJABU TITO ALLELUIA

E-mail: maajabualleluiatit77@gmail.com

Tel: (+250)785943779